

GAMMA

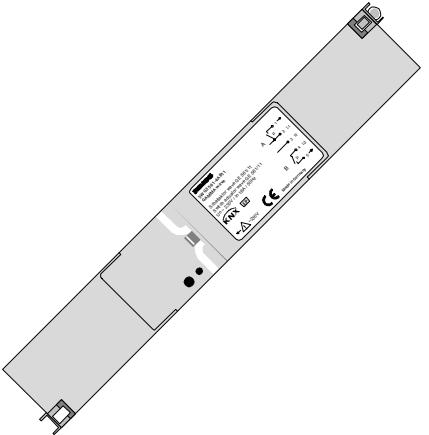
Schaltaktor wave GE 561/11 (D)
Switch actuator wave GE 561/11 (GB)
Sortie binaire wave GE 561/11 (F)
Binaire uitgang wave GE 561/11 (NL)
Actuador wave GE 561/11 (E)

5WG3 561-4AB11

Bedien- und Montageanleitung (D)
Operating and mounting instructions (GB)
Instructions de montage et de service (F)
Bedienings- en montagehandleiding (NL)
Instrucciones de manejo y de montaje (E)

Stand: Dezember 2006 (D)
As at: December 2006 (GB)
Etat: Décembre 2006 (F)
Stand: December 2006 (NL)
Estado: Diciembre 2006 (E)

A



A5E00828304A_DS02

D

GB

F

NL

E

Produkt- und Funktionsbeschreibung

Der Schaltaktor wave GE 561/11 (**Bild A**) ist ein 2-Kanal Aktor mit integrierten KNX Funkempfänger/-sender, EnOcean Funkempfänger und Umsetzer-Funktion von EnOcean Funk zu GAMMA wave (KNX-Funk). Er kann von bis zu 40 GAMMA wave und 30 EnOcean Funksensoren gesteuert werden. Neben dem Schalten der beiden internen Aktorkanäle können empfangene EnOcean Funktelegramme auf KNX-Funk umgesetzt und an weitere GAMMA wave Funkaktoren übertragen werden. Die Bedienfunktion eines EnOcean Tastsensors, zum Ansteuern eines GAMMA wave Funkaktors über den Umsetzer EnOcean/wave, wird durch das Verbinden mit dem Aktor festgelegt (Schalter, Dimmen, Jalousiesteuerung).

Der Schaltaktor mit einem Bemessungsstrom von 2x16A wird an das 230V-Netz angeschlossen und über ein integriertes Netzteil mit Strom versorgt. Die angeschlossenen Lasten werden über je einen Relaiskontakt geschaltet, wobei einstellbar ist, ob die Lasten jeweils dauerhaft ein- bzw. ausgeschaltet werden sollen (Normalbetrieb) oder ob der Aktor im Zeitschalterbetrieb, mit einer einstellbaren Einschaltzeit von 1 bis 60 Minuten, arbeiten soll. Die beiden Aktorkanäle können in eine Szenensteuerung mit bis zu 16 Szenen eingebunden werden.

Bei Ausfall der Versorgungsspannung bleibt der Schaltzustand der beiden Relais erhalten.

Das GE-Gerät ist in länglicher Bauform ausgeführt und zum Einbau in Geräte, Gehäuse oder unter Abdeckungen geeignet.

Für die Fernbedienung des Schaltaktors wave GE 561/11 und für die Umsetzung von EnOcean Funktelegrammen auf KNX-Funk können die Wandsender EnOcean eingesetzt werden:

- Wandsender 1fach EnOcean AP 221
- Wandsender 2fach EnOcean AP 222

Mit den von EnOcean auf wave umgesetzten Funktelegrammen sind alle derzeit verfügbaren GAMMA wave Aktoren über die Wandsender EnOcean bedienbar:

- Taste wave UP 210 mit Schalteinsatz sys
- Taste wave UP 210 mit Universaldimmer Einsatz sys
- Taste wave Jalousie UP 211 mit Jalousiesteuerung Einsatz sys
- Wandsender Aktor 230V wave UP 560
- Steckdosenschalter wave/DECT S 563
- Steckdosenschalter wave S 564
- Schaltaktor wave GE 561/01
- Jalousieaktor wave GE 520

Die Inbetriebnahme des Schaltaktors wave erfolgt ohne zusätzliche Hilfsmittel über einen auf der Oberseite des Gerätes angebrachten Taster und eine LED zur Anzeige der Betriebszustände in der Betriebsart „Sonderfunktion“.

Die Betriebsart „Sonderfunktion“ beinhaltet folgende Funktionen:

- Verbinden von Funksensoren wave mit den integrierten Schaltkanälen mit der Funktion Schalten „EIN/AUS“ oder Szene
- Verbinden von EnOcean Funktaster mit den integrierten Schaltkanälen mit der Funktion „EIN/AUS“
- Verbinden von EnOcean Funktaster mit den integrierten Schaltkanälen mit der Funktion „UM“ (Toggle)
- Verbinden von EnOcean Funktaster mit den integrierten Schaltkanälen mit Tastfunktion (Klingeltaste, „drücken EIN“, „loslassen AUS“; maximale Einschaltzeit ca. 10 Sekunden)
- Verbinden von EnOcean Funktaster mit Funkaktoren wave über den Umsetzer mit der Funktion „EIN/AUS“
- Verbinden von EnOcean Funktaster mit Funkaktoren wave über den Umsetzer mit der Funktion „UM“ (Toggle)
- Verbinden von EnOcean Funktaster mit Funkaktoren wave über den Umsetzer mit Tastfunktion (Klingeltaste, „drücken EIN“, „loslassen AUS“; maximale Einschaltzeit ca. 10 Sekunden)
- Aktivieren / Deaktivieren der Zeitschalterfunktion
- Löschen von Verbindungen zu Funksensoren und -aktoren
- Rücksetzen des Gerätes in den Auslieferzustand

Technische Daten

Frequenzband

- 868 MHz (störunempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen)

Funkreichweite

- ca. 100 m im Freifeld

Spannungsversorgung

- 230V Netzzuschluss über die Klemmen 2 (L1) und 3 (N)
- Bernmessungsspannung: AC 230V, 50Hz
- Absicherung über Leitungsschutzschalter 16A, Charakteristik B oder C

Product and Applications Description

The switch actuator wave GE 561/11 (**Fig.A**) is a 2-channel actuator with integrated KNX radio receiver/transmitter, EnOcean radio receiver and converter function from EnOcean radio to GAMMA wave (KNX radio). It can be controlled by up to 40 GAMMA wave and 30 EnOcean Funksensoren. In addition to switching the two internal actuator channels, EnOcean radio telegrams received can be converted to KNX radio and transmitted to other GAMMA wave radio actuators. The operating function of an EnOcean tactile sensor to control a GAMMA wave radio actuator via the EnOcean/wave converter, is defined by connection to the actuator (switching, dimming, Venetian blind control).

The switch actuator with a rating current of 2x16A is connected to the 230V network and supplied with current via an integrated power supply. The connected loads are each switched via a relay contact, it being adjustable whether the loads are to be permanently switched on or off (normal operation) or whether the actuator should function in time-switch operation with an adjustable on period from 1 to 60 minutes. The two actuator channels can be integrated in a scene control with up to 16 scenes.

In the event of a failure of operational voltage, the switch condition of the two relays is maintained.

The GE device is embodied in an elongated design and is suitable for installation in a housing or under covers.

The EnOcean transmitters can be used for the remote control of the switch actuator wave GE 561/11 and for the conversion of EnOcean radio telegrams to KNX radio:

- Transmitter single EnOcean AP 221
- Transmitter double EnOcean AP 222

All the currently available GAMMA wave actuators can be operated with the radio telegrams converted from EnOcean to wave via the EnOcean transmitter:

- Push button wave UP 210 with switch insert sys
- Push button wave UP 210 with universal dimmer sys
- Push button wave shutter UP 211 with shutter control insert sys
- Transmitter actuator 230V wave UP 560
- Socket outlet switch wave/DECT S 563
- Socket outlet switch wave S 564
- Switch actuator wave GE 561/01
- Venetian blind actuator wave GE 520

The switch actuator is commissioned without additional auxiliaries via a pushbutton installed on the top of the device and an LED to display the operation conditions in the "special function" operating mode.

The "Special Function" operating mode includes the following functions:

- Connecting radio sensors wave with the integrated switch channels with the switch ON/OFF function or scene
- Connecting EnOcean radio control pushbuttons with the integrated switch channels with the "ON/OFF" function
- Connecting EnOcean radio control pushbuttons with the integrated switch channels with the "CHANGE OVER" function (toggle)
- Connecting EnOcean radio control pushbuttons with the integrated switch channels with pushbutton function (bell button, "press ON," "release OFF," max. on period approx. 10 sec.)
- Connecting EnOcean radio control pushbuttons with radio actuators wave via the converter with the "ON/OFF" function
- Connecting EnOcean radio control pushbuttons with radio actuators wave via the converter with the "CHANGE OVER" function (toggle)
- Connecting EnOcean radio control pushbuttons with radio actuators wave via the converter with pushbutton function (bell button, "press ON," "release OFF," on period approx. 10 sec.)
- Activating/deactivating the time-switch function
- Clearing connections to radio sensors and actuators
- Reset the device to the supplied state

Technical Specifications

Frequency band

- 868 MHz (transmission unsusceptible to interference; frequency band for system and security applications)

Range of radio control

- approx. 100 m in clear area

Power supply

- 230V power supply via terminals 2 (L1) and 3 (N)
- Rated voltage: AC 230V, 50Hz
- Protection via 16A circuit-breaker, characteristic B or C required

Description du produit et de la fonction

La sortie binaire wave GE 561/11 (**Figure A**) est un actionneur 2 canaux avec récepteur/émetteur radio KNX intégré, récepteur radio EnOcean et fonction relais d'EnOcean Radio à GAMMA wave (radio KNX). Il peut être dirigé par jusqu'à 40 capteurs radio GAMMA wave (KNX-radio). Il peut être dirigé par jusqu'à 40 capteurs radio GAMMA wave (KNX-radio). En plus de la commutation des deux canaux d'actionneur internes, des télogrammes radio EnOcean reçus sur radio KNX peuvent être relayés et transmis à d'autres actionneurs radio GAMMA wave. La fonction de commande d'un capteur à bouton-poussoir EnOcean, pour diriger un actionneur radio GAMMA wave via le relais EnOcean/wave, est fixée par la connexion à l'actionneur (commutation, gradation, commande store).

La sortie binaire avec un courant nominal de 2x16A est connectée au réseau 230 V et alimentée via une ligne intégrée. Les charges connectées sont activées via un contact relais avec réglage de la charge pour une activation/désactivation durable (mode normal) ou pour un fonctionnement de l'actionneur en mode minuterie avec une durée d'activation réglable de 1 à 60 minutes. Les deux canaux d'actionneur peuvent être reliés jusqu'à 16 scènes dans une commande de scènes.

En cas de panne de la tension d'alimentation, l'état de commutation des deux relais est conservé.

Le dispositif GE est de forme allongée et conçu pour un montage dans les appareils, boîtiers ou caches.

Les émetteurs muraux EnOcean peuvent être utilisés pour un fonctionnement à distance de la sortie binaire wave GE 561/11 et pour le relais des télogrammes radio EnOcean à la radio KNX:

- Emetteur mural simple EnOcean AP 221
- Emetteur mural double EnOcean AP 222

Grâce aux télogrammes radio relayés sur wave par EnOcean, toutes les actionneurs GAMMA wave alors disponibles sont exploitables via l'émetteur mural:

- Poussoir wave UP 210 avec utilisation de mécanisme d'une sortie binaire sys
- Poussoir wave UP 210 avec variateur universel sys
- Poussoir wave pour store UP 211 avec mécanisme d'un actionneur pour stores sys
- Emetteur mural + actionneur 230V wave UP 560
- Interrupteur prise wave / DECT S 563
- Interrupteur prise wave S 564
- Sortie binaire wave GE 561/01
- Actionneur pour store wave GE 520

La mise en service de la sortie binaire wave s'effectue sans accessoire supplémentaire via l'un des boutons-poussoirs installé sur la partie supérieure du dispositif et une LED pour indiquer l'état de fonctionnement en mode "Fonction spéciale".

Le mode de fonctionnement "Fonction spéciale" comporte les fonctions suivantes:

- Connexion de capteurs radio wave aux canaux de actionneur intégrés avec la fonction « Commutation ON/OFF » ou « Scène »
- Connexion des boutons-poussoirs EnOcean aux canaux de actionneur intégrés avec la fonction « ON/OFF »
- Connexion des boutons-poussoirs EnOcean aux canaux de actionneur intégrés avec la fonction « BASC » (Bascule)
- Connexion des boutons-poussoirs radio EnOcean aux canaux de actionneur intégrés avec fonction touche (sonnette, appuyer ON, relâcher OFF; durée maximale d'enclenchement env. 10 secondes)
- Connexion des boutons-poussoirs radio EnOcean aux actionneurs radio wave via le relais avec la fonction « ON/OFF »
- Connexion des boutons-poussoirs radio EnOcean aux actionneurs radio wave via le relais avec la fonction « BASC » (Bascule)
- Connexion des boutons-poussoirs radio EnOcean aux actionneurs radio wave via le relais avec la fonction touche (sonnette, appuyer ON, relâcher OFF; durée maximale d'enclenchement env. 10 secondes)
- Activation / Désactivation de la fonction minuterie
- Suppression des connexions aux capteurs et actionneurs radio
- Réinitialisation du dispositif en état à la livraison

Caractéristiques techniques

Bande de fréquences

- 868 MHz (transmission insensible aux parasites; bande de fréquence pour applications système et sécurité)

Portée de transmission

- environ 100 m en champ libre

Alimentation électrique

- Connexion réseau 230 V via les bornes 2 (L1) et 3 (N)
- Tension admissible : 230V AC, 50Hz
- Sécurité via un disjoncteur 16A, caractéristique B ou C

Product- en functiebeschrijving

De binaire uitgang wave GE 561/11 (**afb. A**) is een 2-kanaals actuator met geïntegreerde KNX radio-ontvanger/zender, EnOcean radio-ontvanger en omzetterfunctie van EnOcean radio aan de GAMMA wave (radio KNX). Puede controlarse mediante 40 GAMMA wave co-mo máxim y 30 sensores de radio EnOcean. Además de cambiar los dos canales internos del actuador, los radiotelegramas EnOcean recibidos pueden convertirse al estándar radio GAMMA wave. El modo de funcionamiento de un capteur EnOcean druktoetsensor, para dirigir un actuator radio GAMMA wave via el relais EnOcean/wave, es definido por la conexión a través del actuator (comutación, gradación, comando store).

De binaire uitgang met een aansluitstroom van 2 x 16A wordt aangesloten op het 230V-net en via een geïntegreerde voeding van energie voorzien. De aangesloten belastingen worden geschakeld via een relaiscontact, waarbij instelbaar is, of de belasting blijvend moet worden in- of uitgeschakeld (normaal bedrijf) of door de actuator als tijdschakelaar, met een instelbare inschakelduur van 1 tot 60 minuten moet gaan werken. De beide actorkanalen kunnen worden opgenomen in een scènesturing met tot 16 scènes.

Bi het uitval van de voedingsspanning blijft de schakeltoestand van beide relais behouden.

Het GE-apparaat is langwerpig uitgevoerd en geschikt voor inbouw in een toestel, een behuizing, of onder dekplaten.

Voor de afstandsbediening van de binaire uitgang wave GE 561/11 en voor de omzetting van EnOcean radiotelegrammen naar KNX-radio kunnen de wandzenders EnOcean worden gebruikt:

- Wandzender enkelvoudige EnOcean AP 221
- Wandzender tweevoudige EnOcean AP 222

Met de door EnOcean naar wave omgezette radiotelegrammen zijn alle momenteel beschikbare GAMMA wave actoren via de wandzender EnOcean te bedienen:

- Drukknop wave UP 210 met mechanisme van schakelgebruik sys
- Drukknop wave UP 210 met universele dimmer gebruik sys
- Zonweringdrukknop wave UP 211 met jaloezieinstelling inzet sys
- Wandzender acteur 230V wave UP 560
- Stopcontactschakelaar wave/DECT S 563
- Stopcontactschakelaar wave S 564
- Binaire uitgang wave GE 561/01
- Zonweringssector wave GE 520

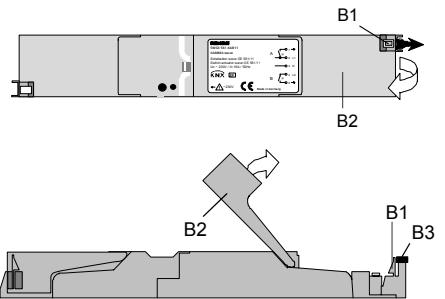
Het in bedrijf nemen van de binaire uitgang gebeurt zonder extra hulpmiddelen via een aan de boven zijde van het apparaat aangebrachte toets en een LED voor de indicatie van de bedrijfswijze "Speciale functie".

De bedrijfswijze "Speciale functie" omvat de volgende functies:

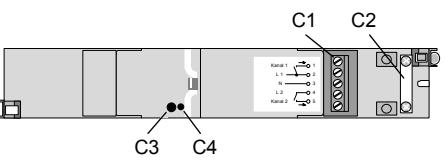
- Verbinden van radiosensoren wave met de geïntegreerde schakelkanalen met de functie "AAN UIT" of scène
- Verbinden van EnOcean radiodruktroets met de geïntegreerde schakelkanalen met de functie "AAN UIT"
- Verbinden van EnOcean radiodruktroets met de geïntegreerde schakelkanalen met de functie "OM" (toggle)
- Verbinden van EnOcean radiodruktroets met de geïntegreerde schakelkanalen met de functie "OM" (toggle)

D	GB	F	NL	E	
<p>Bedienelemente</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Drucktaste: zum Umschalten zwischen verschiedenen Betriebs- und Inbetriebnahmezuständen <p>Anzeigeelemente</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 rote LED: zur Anzeige der Betriebszustände und Einstellungen während der Inbetriebnahme <p>Ausgänge</p> <ul style="list-style-type: none"> Anzahl: 2 (Relaiskontakte) Bemessungsspannung: AC 230V Bemessungsstrom: 16A bei cos phi = 1 <p>Anschlüsse</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 Schraubklemmen für Netz- und Lastanschluss; Abisolierlänge ca. 7 ... 8 mm Es sind folgende Leiter bzw. Leiterquerschnitte zulässig: <ul style="list-style-type: none"> - 0,5 bis 4 mm² eindrähtig - 0,5 bis 2,5 mm² feindrähtig <p>Mechanische Daten</p> <ul style="list-style-type: none"> Gehäuse: Kunststoff Abmessungen: Geräteneinbau, 42 x 32 x 274,5 mm (B x H x L) Gewicht: ca. 220 g Brandlast: ca. 5800 kJ <p>Elektrische Sicherheit</p> <ul style="list-style-type: none"> Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2 Schutzzart (nach EN 60529): IP 20 Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III Gerät erfüllt EN 60669-2-1 Relais mit µ-Kontakt <p>EMV-Anforderungen</p> <ul style="list-style-type: none"> erfüllt EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1 <p>Umweltbedingungen</p> <ul style="list-style-type: none"> Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2 Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93% <p>Approbation</p> <ul style="list-style-type: none"> erfüllt KNX - Standard <ul style="list-style-type: none"> - radio frequency wave - easy mode push button  	<p>Control elements</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 pushbutton: to switch between different operation and commissioning conditions <p>Display elements</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 red LED: to display the operation conditions and settings during commissioning <p>Outputs</p> <ul style="list-style-type: none"> Number: 2 (relay contacts) Rated voltage: AC 230V Rated current: 16A where cos phi = 1 <p>Contacts</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 screw terminals for power connection and load connection; wire-stripping length approx. 7 ... 8 mm The following conductors or cross sections are permissible: <ul style="list-style-type: none"> - 0.5 to 4 mm² single-wire - 0.5 to 2.5 mm² finely stranded <p>Mechanical specifications</p> <ul style="list-style-type: none"> Housing: plastic Dimensions: device installation, 42 x 32 x 274,5 mm (W x H x L) Weight: approx. 220 g Fire load: approx. 5800 kJ <p>Electrical safety</p> <ul style="list-style-type: none"> Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2 Protection (according to EN 60529): IP 20 Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III Device complies with EN 60669-2-1 Relay with µ contact <p>Electromagnetic compatibility</p> <ul style="list-style-type: none"> complies with: EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1 <p>Environmental specifications</p> <ul style="list-style-type: none"> Climatic conditions: EN 50090-2-2 Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C Storage temperature: - 25 ... + 70°C Relative humidity (non-condensing): 5% to 93% <p>Certificate</p> <ul style="list-style-type: none"> complies with KNX Standard <ul style="list-style-type: none"> - radio frequency wave - easy mode push button  	<p>Eléments de commande</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 touche : pour basculer entre les différents états de fonctionnement et de mise en service <p>Éléments d'indication</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 LED rouge : pour indiquer l'état de fonctionnement et les réglages pendant la mise en service <p>Sorties</p> <ul style="list-style-type: none"> Nombre: 2 (contacts relais) Tension admissible: 230V AC Courant nominal: 16A avec cos phi = 1 <p>Connexions</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 bornes à vis pour connexion réseau et de charge; longueur d'isolation env. 7 à 8 mm Les conducteurs ou les sections droites des conducteurs suivants sont autorisés: <ul style="list-style-type: none"> - 0,5 à 4 mm² à noyau unique - 0,5 à 2,5 mm² finement toronné <p>Données mécaniques</p> <ul style="list-style-type: none"> Boîtier: Plastique Dimensions: Montage appareil, 42 x 32 x 274,5 mm (L x H x l) Poids: environ 220 g Charge calorifique: environ 5800 kJ <p>Sécurité électrique</p> <ul style="list-style-type: none"> Degré de pollution (conforme CEI 60664-1): 2 Type de protection (conforme EN 60529): IP 20 Catégorie de surtension (conforme CEI 60664-1): III Le dispositif est conforme à la norme EN 60669-2-1 Relais avec contact µ <p>Exigences EMC</p> <ul style="list-style-type: none"> conformes aux normes EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1 <p>Conditions environnementales</p> <ul style="list-style-type: none"> Résistance climatique: EN 50090-2-2 Température ambiante en fonctionnement: - 5 ... + 45°C Température de stockage: - 25 ... + 70°C humidité relative (pas de condensation): 5% à 93% <p>Autorisation</p> <ul style="list-style-type: none"> conforme à la norme KNX <ul style="list-style-type: none"> - onde de fréquence radio - bouton-poussoir easy mode  	<p>Bedieningselementen</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 druktoets: voor het overschakelen tussen de verschillende bedrijfs- en in bedrijfstaanden <p>Indicatoren</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 rode LED: voor de indicatie van de bedrijfststanden en instellingen tijdens het in bedrijf nemen <p>Uitgangen</p> <ul style="list-style-type: none"> Aantal: 2 (relaiscontacten) Aansluitspanning: AC 230V Aansluitstroom: 16A bij cos phi = 1 <p>Aansluitingen</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 schroefklemmen voor het aansluiten van het net en de belasting; isolatie verwijderen over ong. 7 ... 8 mm De volgende soorten geleiders resp. secties zijn toegelaten: <ul style="list-style-type: none"> - 0,5 tot 4 mm² enkeldraads - 0,5 tot 2,5 mm² veeladerig <p>Mechanische gegevens</p> <ul style="list-style-type: none"> Behuizing: kunststof Afmetingen: inbouw 42 x 32 x 274,5 mm (B x H x L) Gewicht: ca. 220 g Brandbelasting: ca. 5800 kJ <p>Elektrische veiligheid</p> <ul style="list-style-type: none"> Vervuilinggraad (volgens IEC 60664-1): 2 Beschermingsklasse (volgens EN 60529): IP 20 Overspanningscategorie (volgens IEC 60664-1): III Het apparaat voldoet aan EN 60669-2-1 Relais met contact µ <p>EMC-eisen</p> <ul style="list-style-type: none"> voldoet aan EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1 <p>Milieuvoorraarden</p> <ul style="list-style-type: none"> Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2 Omgevingstemperatuur in bedrijf: - 5 ... + 45°C Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C rel. vochtigheid (niet condenserend): 5% tot 93% <p>Goedkeuring</p> <ul style="list-style-type: none"> voldoet aan de KNX - norm <ul style="list-style-type: none"> - radio frequency wave - easy mode push button  	<p>Elementos de control</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 pulsador: para alternar entre diferentes operaciones y condiciones de puesta en funcionamiento <p>Elementos de visualización</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 LED rojo: para visualizar los ajustes y las condiciones de funcionamiento durante la puesta en marcha <p>Salidas</p> <ul style="list-style-type: none"> Cantidad: 2 (contactos de relé) Voltaje nominal: 230V CA Corriente nominal: 16A de factor de potencia = 1 <p>Contactos</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 terminales de tornillo para suministro de voltaje y carga; Longitud aproximada del pelado de cables: entre 7 y 8 mm Se permite el uso de los siguientes conductores o secciones transversales: <ul style="list-style-type: none"> - Cable unifilar de 0,5 a 4 mm² - Cable de trenzado fino de entre 0,5 y 2,5 mm² <p>Especificaciones mecánicas</p> <ul style="list-style-type: none"> Carcasa: plástica Dimensiones: instalación del dispositivo: 42 x 32 x 274,5 mm Peso: aproximadamente 220 g Carga de fuego: aproximadamente 5800 kJ <p>Seguridad eléctrica</p> <ul style="list-style-type: none"> Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2 Protección (conforme a EN 60529): IP 20 Categoría de sobrevoltaje (conforme a IEC 60664-1): III El dispositivo cumple con la norma EN 60669-2-1 Relays con contacto µ <p>Compatibilidad electromagnética</p> <ul style="list-style-type: none"> Cumple las normas: EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1 <p>Especificaciones medioambientales</p> <ul style="list-style-type: none"> Condiciones climáticas: EN 50090-2-2 Temperatura de funcionamiento ambiente: - 5 + 45 °C Temperatura de almacenamiento: - 25 + 70 °C Humedad relativa (sin condensación): entre 5% y 93% <p>Certificado</p> <ul style="list-style-type: none"> Cumple con la norma KNX <ul style="list-style-type: none"> - radio frequency wave - easy mode push button  	<p>CE</p> <p>CE-Kennzeichnung gemäß EMV-Richtlinie, Niederspannungsrichtlinie, sowie R&TTE-Richtlinie</p> <p>Hiermit erklärt die SIEMENS AG, dass sich der Schaltaktor wave GE 561/11 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.</p> <p>Die CE-Erläuterung kann eingesehen werden bei:</p> <p>SIEMENS AG Siemensstraße 10 93055 Regensburg</p> <p>Installationshinweise</p> <p>Achtung:</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Einbau des Gerätes in Metallwände und -decken ist zu vermeiden, da dadurch die Funkreichweite erheblich vermindert wird. Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden. Zwischen dem Sender und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 1 m einzuhalten. Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868-MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden. Die verwendete Funkübertragung ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen. <p>GEFAHR</p> <ul style="list-style-type: none"> Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen, zum Einbau in Geräte, Gehäuse oder unter Abdeckungen, verwendet werden. Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden. Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten. Zum Betätigen des Drucktasters ist ein isoliertes Werkzeug (z. B. Schraubendreher mit Isolierung) zu verwenden. <p>CE</p> <p>CE-Norm complies with the EMC regulations, low-voltage regulations, and Radio and Telecommunications Terminal Equipment (R&TTE) regulations</p> <p>SIEMENS AG hereby states that the switch actuator wave GE 561/11 is in compliance with the basic requirements and the other relevant provisions of Regulation 1999/5/EC.</p> <p>The CE statement can be inspected at:</p> <p>SIEMENS AG Siemensstraße 10 93055 Regensburg</p> <p>Installation Instructions</p> <p>Caution:</p> <ul style="list-style-type: none"> Installation of the device in metal walls and ceilings should be avoided, since the range of radio control is thereby substantially reduced. Occasionally the transmission range may be influenced by structural factors (e.g., reinforced concrete) or electric/electronic sources of interference. A distance of at least 1 m must be maintained between the transmitter and the relevant receivers. Although the radio transmission occurs in the safe 868 MHz frequency band, interference in the radio transmission cannot be ruled out. The radio transmission used is not suitable for security applications. <p>DANGER</p> <ul style="list-style-type: none"> The device may be used only in dry interior rooms, for installation in devices, housing or under covers. The device must be mounted and commissioned by an authorized electrician. The device must not be opened. The prevailing safety and accident regulations must be observed. In the planning and installation of electrical facilities, the relevant regulations, provisions and terms of the respective country must be observed. To actuate the pushbutton, an insulated tool (e.g., screwdriver with insulation) should be used. <p>CE</p> <p>Marque CE conforme à la directive EMC, à la directive de basse tension ainsi qu'à la directive R&TTE</p> <p>SIEMENS AG déclare par la présente que la sortie binaire wave GE 561/11 est conforme aux exigences de base et aux autres dispositions relatives de la directive 1999/5/CE.</p> <p>La déclaration de conformité CE peut être consultée à l'adresse suivante: SIEMENS AG Siemensstraße 10 93055 Regensburg</p> <p>Remarques concernant l'installation</p> <p>Attention:</p> <ul style="list-style-type: none"> Le montage du dispositif dans des parois et caches métalliques doit être évité car la portée de transmission en est considérablement réduite. La portée d'émission peut être (rarement) influencée par les constructions (par ex. béton armé) ou par des sources de perturbation électriques / électroniques. Entre l'émetteur et les récepteurs concernés, respecter une distance d'au moins 1 m. Bien que la transmission radio s'effectue sur la bande de fréquence sécurisée 868 MHz, des perturbations ne sont pas exclues. La transmission radio utilisée ne convient pas aux applications de sécurité. <p>DANGER</p> <ul style="list-style-type: none"> Le dispositif ne doit être utilisé que dans des locaux intérieurs secs, pour être monté dans les appareils, boîtier ou caches. Le dispositif ne doit être installé et mis en service que par un électricien autorisé. Le dispositif ne doit pas être ouvert. Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents en vigueur. Lors de la conception et de l'installation de dispositifs électriques, respecter les directives et les mesures en vigueur dans le pays concerné. Pour actionner le bouton-poussoir, utiliser un outil isolé (par ex. tournevis avec isolation). <p>CE</p> <p>CE-kennmerk overeenkomstig EMC-richtlijn, Laagspanningsrichtlijn, en R&TTE-richtlijn</p> <p>Hierbij verklaart SIEMENS AG dat de binaire uitgang wave GE 561/11 in overeenstemming is met de principiële eisen en de andere betrokken voorschriften van de Richtlijn 1999/5/EG.</p> <p>De CE-verklaring kan worden ingeketen bij: SIEMENS AG Siemensstraße 10 93055 Regensburg</p> <p>Installatieaanwijzingen</p> <p>Attentie:</p> <ul style="list-style-type: none"> De inbouw van het apparaat in metalen wanden en plafonds moet worden vermeden, omdat daardoor de radioreikwijdte beduidend afneemt. De reikwijdte kan in sommige gevallen ook worden beïnvloed door bouwtechnische invloeden of elektrische / elektronische stortingsbronnen. Tussen de zender en de bijhorende ontvangers moet een afstand van minstens 1 m worden gehouden. Hoewel de radio-overdracht gebeurt in de veilige 868 MHz-frequentieband, kunnen storingen in de overdracht niet worden uitgeschakeld. De gebruikte radioverbinding is niet geschikt voor veiligheidstoepassingen. <p>GEVAAR</p> <ul style="list-style-type: none"> Het apparaat mag alleen in droge ruimtes binnen, voor de inbouw in apparaten, behuizingen of onder afdekkingen, worden gebruikt. Het apparaat mag alleen door een erkende elektromonteur worden gemonteerd en in bedrijf genomen. Het apparaat mag niet worden geopend. De geldende voorschriften voor de veiligheid en ter voorkoming van ongevallen moeten worden nageleefd. Bij de planning en de installatie van elektrische installaties moeten de betrokken richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betrokken land worden gehouden. Voor het bedienen van de druktoets een geïsoleerd gereedschap (bijv. een geïsoleerde schroevendraaier) gebruiken. <p>PELIGRO</p> <ul style="list-style-type: none"> El dispositivo puede utilizarse sólo en habitaciones interiores secas, para instalarlo en equipos, casas y debajo de cubiertas. El montaje y la puesta en marcha del dispositivo sólo pueden estar a cargo de un electricista autorizado. No se debe abrir el dispositivo. Se deben respetar las normas de seguridad y accidentes vigentes. Durante la planificación y ejecución de instalaciones eléctricas, se deben respetar las normativas, reglamentaciones y condiciones pertinentes del país respectivo. Se debe utilizar una herramienta aislante (por ejemplo, un des-tornillador aislante) para accionar el pulsador.
Seite 2 von 12	Page 2 of 12	Page 2 sur 12	Página 2 de 12	Página 2 de 12	

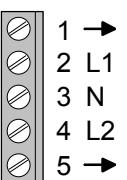
B



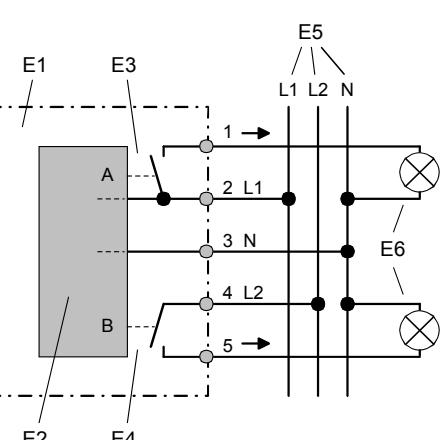
C



D



E



D

Montage

Allgemeine Beschreibung

Das Gerät wird mit zwei Schrauben 4 mm Ø (Bohrabstand 251 mm mittig) befestigt.

Öffnen des Klemmenschlussraumes (Bild B)

Den Einrasthebel (B1) nach außen drücken (schwarzer Pfeil) und die Abdeckung des Klemmenschlussraumes (B2) aufklappen.

Schließen der Klemmenschlussraumes (Bild B)

Die Abdeckung des Klemmenschlussraumes (B2) nach unten drücken und einrasten, sowie die Sicherungsschraube (B3) einschrauben.

Bild C

- C1 Schraubklemmen
- C2 Leitungsfixierung
- C3 Drucktaster
- C4 LED

Spannungsversorgung und Laststromkreise anschließen (Bild C)

- Die Anschlüsse für die Spannungsversorgung und der Laststromkreise bestehen aus Schraubklemmen (C1).
- Die anzuschließenden Leiter ca. 7...8 mm abisolieren, in die Klemmen (C1) stecken und verschrauben.
- Der Leitungsmantel ist mit der Leitungsfixierung (C2) am Gehäuse des Einbaugerätes zu befestigen.

Hinweis: Leiter bis 1,5mm² eindrähtig sind direkt an der Klemme durchschleifbar. Beim Durchschleifen ist zu beachten, dass der maximale Klemmenstrom von 16A nicht überschritten werden darf!

Bei der Installation ist darauf zu achten, dass der Außenleiter (L) und der Neutralleiter (N) nicht vertauscht werden, da sonst die Empfindlichkeit des Funkempfängers reduziert wird und es dadurch zu Telegrammverlusten kommen kann.

Klemmenbelegung (Bild D)

- 1 → Lastausgang Kanal A
- 2 L1 Spannungszuflührung (L) für Aktorelektronik und Kanal A
- 3 N Spannungszuflührung (N) für Aktorelektronik
- 4 L2 Spannungszuflührung (L) für Kanal B
- 5 → Lastausgang Kanal B

Hinweis: An die Klemme 2 (L1) ist immer ein Außenleiter anzuschließen, auch wenn der Kanal A nicht verwendet wird, da über die Klemmen 2 und 3 die Aktorelektronik mit Strom versorgt wird.

Anschlussbeispiel (Bild E)

- E1 Schaltaktor GE 561/11
- E2 Aktorelektronik
- E3 Schaltkanal A
- E4 Schaltkanal B
- E5 Spannungsversorgung AC 230V, 50Hz
- E6 elektrische Verbraucher (z. B. Leuchten)

Lage und Funktion der Anzeige- und Bedienelemente

Bild C

C3 Drucktaster zum Umschalten in die Betriebsart „Sonderfunktion“, zur Auswahl der Inbetriebnahmefunktionen und Verbinden des Schaltakters über Funk.
C4 LED zur Anzeige verschiedener Einstellungen und Zustände in der Betriebsart „Sonderfunktion“ während der Inbetriebnahme.

Inbetriebnahme

Für die Ansteuerung der internen Aktorkanäle und das Umsetzen von EnOcean Funktelegrammen auf KNX-Funk müssen die beiden Kanäle und die Umsetzer-Funktion EnOcean/wave erst über Funk mit Funksensores wave, EnOcean Funktaster und Funkaktoren wave verbunden werden. Das Verbinden erfolgt durch das Einschalten der Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“, „Sonderfunktion Kanal B“ oder „Sonderfunktion Umsetzer“ am Schaltaktor, durch entsprechend lange Betätigung des Drucktasters und Anzeige über die LED. Anschließend sind je nach gewünschter Funktion an dem zu verbindenden Funksensor wave, Funktaster wave und EnOcean Funktaster das Versenden von Telegrammen zum Einlernen auszulösen.

Hinweis: Zum Verbinden und auch zum Löschen einer Verbindung eines EnOcean Funktasters werden drei Funktelegramme benötigt. Dazu ist die entsprechende Taste des EnOcean Funtasters innerhalb eines Zeitraumes von ca. 5 Sekunden 3-mal zu betätigen.

Zum Verbinden der Funksensores wave und Funkaktoren wave sind diese je nach Gerät über DIP-Schalter, Drucktaster, usw. in die Sonderfunktion zu Schalten und das Versenden der Einlerntelegramme auszulösen (siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).

Die beiden Kanäle des Schaltakters und die Umsetzer-Funktion EnOcean/ wave können in Summe mit bis zu 40 wave und 30 EnOcean Funksensores verbunden werden.

GB

Mounting

General description

The device is attached with two screws 4 mm Ø (bore spacing 251 mm central).

Opening the terminal chamber (Fig. B)

Press the snap lever (B1) outwards (black arrow) and lift up the cover of the terminal chamber (B2).

Closing the terminal chamber (Fig. B)

Press down and snap the cover of the terminal chamber (B2) and screw in the screw (B3).

Fig. C

- C1 Screw terminals
- C2 Wire fixing
- C3 Pushbutton
- C4 LED

Connect power supply and load circuits (Fig. C)

- The connections for the voltage supply and the load circuits are composed of screw terminals (C1).
- Insulate the conductors to be connected approx. 7...8 mm, place in the terminals (C1) and screw in.
- The lead sheath is to be attached with the wire fixing (C2) to the housing of the installation device.

Note: Conductors up to 1.5mm² single-wire can be looped directly to the terminal. It should be noted with looping that the maximum terminal current of 16 A must not be exceeded!

With installation it should be noted that the outer conductor (L) and the neutral conductor (N) must not be transposed, since otherwise the sensitivity of the radio receiver will be reduced and telegram losses may thereby occur.

Terminal assignment (Fig. D)

- 1 → Load output channel A
- 2 L1 Power supply (L) for actuator electronics and channel A
- 3 N Power supply (N) for actuator electronics
- 4 L2 Power supply (L) for channel B
- 5 → Load output channel B

Note: An outer conductor must always be connected to terminal 2 (L1), even if channel A is not used, since the actuator electronics are supplied with power via terminals 2 and 3.

Connection example (Fig. E)

- E1 Switch actuator GE 561/11
- E2 Actuator electronics
- E3 Schaltkanal A
- E4 Schaltkanal B
- E5 Spannungsversorgung AC 230V, 50Hz
- E6 Electric loads (e.g., lights)

F

Montage

Descriptif général

Le dispositif se fixe à l'aide de 2 vis 4 mm Ø (Distance trous 251 mm au milieu).

Ouverture de la zone de connexion des bornes (Figure B)

Pousser le levier d'encliquetage (B1) vers l'extérieur (flèche noire) et ouvrir le couvercle de la zone de connexion des bornes (B2).

Fermeture de la zone de connexion des bornes (Figure B)

Pousser le couvercle de la zone de connexion des bornes vers le bas (B2) et encliquer. Visser la vis de sécurité (B3).

Fig. C

- C1 Bornes à vis
- C2 Fixation du circuit
- C3 Bouton-poussoir
- C4 LED

Connecter alimentation électrique et circuit électrique de charge (Figure C)

- Les connexions d'alimentation électrique et du circuit de charge comportent des bornes à vis (C1).
- Isoler les conducteurs à connecter d'environ 7 à 8 mm, brancher dans les bornes (C1) et visser.
- La gaine de fil doit être fixée avec la fixation du circuit (C2) sur le boîtier du dispositif de montage.

Remarque: les conducteurs jusqu'à 1,5 mm² à noyau unique sont interconnectables directement sur la borne. Lors de l'interconnexion, veiller à ce que le courant maximal des bornes ne soit pas supérieur de 16 A.

Lors de l'installation, veiller à ce que le conducteur extérieur (L) et le conducteur neutre (N) ne soient pas confondus, car sinon la sensibilité du récepteur radio serait réduite et cela entraînerait des pertes dans le télégramme.

Occupation des bornes (Figure D)

- 1 → Sortie de charge Canal A
- 2 L1 Tension d'alimentation (L) pour actionneur et le canal A
- 3 N Tension d'alimentation (N) pour actionneur
- 4 L2 Tension d'alimentation (L) pour canal B
- 5 → Sortie de charge Canal B

Remarque: toujours connecter un conducteur extérieur à la borne 2 (L1) même si le canal A n'est pas utilisé, car l'alimentation électrique de l'électronique de l'actionneur se fait via les bornes 2 et 3.

Exemple de connexion (Figure E)

- E1 Sortie binaire GE 561/11
- E2 Electronique de l'actionneur
- E3 Canal d'actionneur A
- E4 Canal d'actionneur B
- E5 Alimentation électrique 230 V CA, 50 Hz
- E6 Utilisateurs électriques (par ex. lampes)

Situation et fonction des auxiliaires de commande

Figure C

C3 Bouton-poussoir pour basculement en mode de fonctionnement « Fonction spéciale », pour sélectionner les fonctions de mise en service et la connexion de la sortie binaire par radio.
C4 LED pour afficher les différents réglages et états en mode « Fonction spéciale » pendant la mise en service.

Commissioning

Mise en service

Pour diriger les canaux d'actionneur internes et pour relayer les télogrammes radio d'EnOcean sur radio KNX, les deux canaux et la fonction relais EnOcean/wave doivent d'abord être reliés par radio aux capteurs radio wave, EnOcean radio control pushbuttons et radio actuators wave. La connexion s'effectue en enclenchant le mode « Fonction spéciale, Canal A », « Fonction spéciale Canal B » ou « Fonction spéciale Relais » sur la sortie binaire, en actionnant longuement le bouton-poussoir et l'indicateur via la LED. Ensuite, suivant la fonction souhaitée, il faut déclencher l'envoi de télogrammes pour leur reconnaissance sur le capteur radio, le actionneur radio wave et le poussoir radio à relayer.

Remarque: pour établir et également supprimer la connexion d'un poussoir radio, trois télogrammes radio sont utiles. Pour ce faire, la touche correspondante du poussoir radio EnOcean doit être activée 3 fois au bout d'un intervalle d'environ 5 secondes.

Pour connecter les capteurs radio wave et les actionneurs radio wave, ces derniers doivent être placés, suivant le dispositif, via un interrupteur DIP, un bouton-poussoir, etc. en fonction spéciale et l'envoi des télogrammes de reconnaissance doit être déclenché (cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).

Les deux canaux de la sortie binaire et la fonction relais EnOcean/wave peuvent être connectés en tout à jusqu'à 40 wave et 30 radio wave et 30 capteurs radio EnOcean.

NL

Montage

Algemene beschrijving

Het apparaat wordt met twee schroeven 4 mm Ø (boorafstand 251 mm midden tot midden) bevestigd.

Openen van de ruimte voor de aansluitklemmen (afb. B)

De vergrendelok (B1) naar buiten drukken (zwarte pijl) en de afdekking van de ruimte voor de aansluitklemmen (B2) open klappen.

Sluiten van de ruimte voor de aansluitklemmen (afb. B)

De afdekking van de ruimte voor de aansluitklemmen (B2) naar beneden drukken en vastlikken, en de borgschoot (B3) indraaien.

Afb. C

- C1 Schroefklemmen
- C2 Bevestiging leidingen
- C3 Druktoots
- C4 LED

Netvoeding en belasting aansluiten (Afb. C)

- De aansluitingen voor de netspanning en de belasting bestaan uit twee schroefklemmen (C1).
- De isolatie van de aan te sluiten leidingen over ca. 7...8 mm verwijderen, in de klemmen (C1) steken en vastschroeven.
- De mantel van de leiding moet met de bevestiging (C2) aan de behuizing van het inbouwapparaat worden bevestigd.

Anwijzing: Geleiders tot 1,5mm² enkeldraads mogen rechtstreeks op de klemmen worden doorgelusd. Bij het doorlussen moet er worden op gelet dat de maximale klemstroom van 16A niet wordt overschreden!

Bij de installatie moet er worden op gelet, dat de buitengeleider (L) en de nulleider (N) niet worden omgeleid, omdat anders de gevoeligheid van de radio-ontvanger wordt gereduceerd, en het daarop kan komen tot het verlies van berichten.

Aanduiding klemmen (Afb. D)

- 1 → Vermogenuitgang kanaal A
- 2 L1 Spanningsvoorde (L) voor de actorelektronica en kanaal A
- 3 N Spanningsvoorde (N) voor actorelektronica
- 4 L2 Spanningsvoorde (L) voor kanaal B
- 5 → Vermogenuitgang kanaal B

Anwijzing: Op klem 2 (L1) is moet steeds de buitengeleider worden aangesloten, ook als kanaal A niet wordt gebruikt, omdat via de klemmen 2 en 3 de actorelektronica van stroom wordt voorzien.

Aansluitvoorbeeld (afb. E)

- E1 Binaire uitgang wave GE 561/11
- E2 Actorelektronica
- E3 Schakelkanaal A
- E4 Schakelkanaal B
- E5 Voeding AC 230V, 50Hz
- E6 Elektrische verbruikers (bijv. lampen)

Liggeng en functie van de aanwijs- en bedieningselementen

Afb. C

C3 Druktoots voor het overschakelen naar de bedrijfswijze "Speciale functie", voor het selecteren van de in bedrijfnaam-functies in het verbinden van de binaire uitgang via radio. C4 LED voor indicatie van verschillende instellingen en to

D

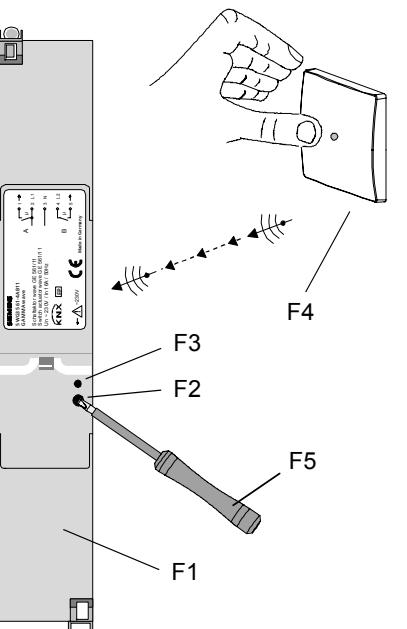
Beim Verbinden von EnOcean Funktastern stehen zum Schalten der internen Aktorkanäle und zum Umsetzen von EnOcean zu wave drei Bedienfunktionen zur Verfügung:

- Schalten „EIN/AUS“ über eine Wippentaste (oberer Wippendruckpunkt „EIN“, unterer Wippendruckpunkt „AUS“). Bei Verbindung mit einem Dimmer über die Umsetzer-Funktion wird mit einem langen Tastendruck oben „HELLER“ und unten „DUNKLER“ gedimmt.
- Hinweis:** Diese Einstellung ist auch beim Verbinden eines EnOcean Funktasters mit einem Jalousieaktor wave über die Umsetzer-Funktion zu verwenden (Bedienfunktion langer Tastendruck „oben AUF“ / „unten AB“ und kurzer Tastendruck „oben Lamelle AUF“ / „unten Lamelle Zu“ bzw. „Stopp“).
- Schaltfunktion „UM“ (Toggle-Funktion) über einen Wippendruckpunkt. Bei der ersten Tasterbetätigung wird eingeschaltet, bei der nächsten Betätigung ausgeschaltet, usw. Bei Verbindung mit einem Dimmer über die Umsetzer-Funktion wird mit einem langen Tastendruck heller bzw. dunkler gedimmt (erste lange Tasterbetätigung heller Dimmen, nächste lange Betätigung dunkler Dimmen, usw.). Der 2. Wippendruckpunkt steht für eine weitere Funktion zur Verfügung.
- Tastfunktion (Klingeltaste) über einen Wippendruckpunkt. Betätigung der Wippentaste „EIN“, loslassen der Taste „AUS“. Diese Bedienfunktion kann mit den internen Schaltkanälen und über die Umsetzer-Funktion mit Schaltakten wave verwendet werden. Der 2. Wippendruckpunkt steht für eine weitere Funktion zur Verfügung.

Hinweis: Bei der Tastfunktion (Klingeltaste) beträgt die maximale Einschaltzeit ca. 10 Sekunden. Nach dieser Zeit wird der entsprechende Kanal des Schaltaktors wave ausgeschaltet.

Verbinden von Funksensoren wave mit den internen Kanälen des Schaltaktors wave:

Bild F
F1 Schaltaktor wave GE 561/11
F2 Drucktaster
F3 LED
F4 Funktaster mit GAMMA wave Funktechnik
F5 Isolierter Schraubendreher



Zum Verbinden eines Funksensors wave mit einem Kanal des Schaltaktors ist der entsprechende Kanal in die Betriebsart „Sonderfunktion“ zu schalten.

Sonderfunktion für Kanal A:

Eine kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von bis zu 3 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion“ Kanal A“. Dies wird durch langsames Blinken mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) der LED (F3) angezeigt.

Sonderfunktion für Kanal B:

Eine lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion“ Kanal B“. Dies wird durch Dauerlicht der LED (F3) angezeigt.

Einlernen eines Funksensors wave auf einen Schaltkanal.

Zum Einlernen eines Funksensors wave auf einen Kanal des Schaltaktors wave sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2 und 3 nacheinander auszuführen:

1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten.

Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden.
Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (F3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken.

oder

1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten.

Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden.
Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (F3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.

Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden mit einem Funksensor.

2. Einlerntelegramm am Funksensor wave auslösen.

Aktion: An dem zu verbindenden Funksensor wave (F4) das Versenden der Einlerntelegramme auslösen (je nach Gerät Schalten in die Sonderfunktion über DIP-Schalter, Drucktaster, usw.; siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).

3. Erfolges Verbinden.

Anzeige: Nach Empfang der Einlerntelegramme des Funksensors wave (F4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (F3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.

GB

For the EnOcean radio control pushbuttons to be connected, three operating functions are available for switching the internal actuator channels and for converting EnOcean to wave three Bedienfunktionen zur Verfügung:

- “ON/OFF” switching via a rocker button (upper rocker pressure point “ON”, lower rocker pressure point “OFF”). When connecting to a dimmer via the converter function, give a long press to the pushbutton at the top for “BRIGHTER” and at the bottom for “DARKER”.
- Note:** This setting should also be used when connecting an EnOcean radio control pushbutton to a Venetian blind actuator wave via the converter function (operating function long pushbutton pressure “top UP”/“bottom DOWN” and short pushbutton pressure “top shade “UP”/“bottom shade closed” or “Stop”).
- “CHANGE OVER” switch function (toggle function) via a rocker pressure point. With the first actuation of the pushbutton, it is switched on, with the next actuation it is switched off, etc. When connecting to a dimmer via the converter function, a long pushbutton pressure is for brighter or darker (first long pressure of the pushbutton is for brighter, the next long actuation is for darker, etc.) The 2nd rocker pressure point is available for another function.
- Button function (bell button) via a rocker pressure point. Actuating the rocker button “ON,” releasing the button “OFF.” This operating function can be used with the internal switch channels and via the converter function with switch actuators wave. The 2nd rocker pressure point is available for another function.

Note: With the button function (bell button) the maximum on period is approx. 10 seconds. After this time the corresponding channel of the switch actuator wave is switched off.

Connecting radio sensors wave with the internal channels of the switch actuator wave:

Figure F
F1 Switch actuator wave GE 561/11
F2 Pushbutton
F3 LED
F4 Radio control button with GAMMA wave radio technology.
F5 Insulated screwdriver

To connect a radio sensor wave to a channel of the switch actuator, the corresponding channel should be switched to the “special function” operating mode.

Special function for channel A:

A brief actuation of the pushbutton (F2) for a period of up to 3 seconds switches the actuator to the “special function channel A“ operating mode. This is indicated by a slow flashing with approx. 0.5 Hz (once in 2 seconds) of the LED (F3).

Special function for channel B:

A long actuation of the pushbutton (F2) for a period of 3 to 6 seconds switches the actuator to the “special function channel B“ operating mode. This is indicated by a steady light of the LED (F3).

Programming a radio sensor wave to a switch channel.

To program a radio sensor wave to a channel of the switch actuator, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:

1A. Switch on special function channel A.

Action: Brief actuation of the pushbutton (F2) for the duration of no more than 3 seconds.
Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (F3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0.5 Hz.

or

1B. Switch on special function channel B.

Action: Long actuation of the pushbutton (F2) for the duration of 3 – 6 seconds.
Display: Within 3 seconds the LED (F3) flashes briefly (approx. 0.1 seconds) once. Within 3 – 6 seconds after the release of the pushbutton the LED shows a steady light.

The switch actuator wave waits for radio telegrams to connect to a radio sensor.

2. Trigger program telegram at the radio sensor wave.

Action: Trigger the sending of the program telegrams at the radio sensor wave (F4) to be connected (switch to special function via DIP switch, push button, etc., depending on the device, see operating instructions for the corresponding device).

3. Successful connection.

Display: After receipt of the program telegrams of the radio sensor wave (F4) and successful connection, the LED (F3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the switch actuator exits the “special function” operating mode.

F

Lors de la connexion, les boutons-poussoirs radio EnOcean, trois fonctions de commande sont disponibles pour la connexion de canaux d'actionneur internes et pour le relais d'EnOcean vers wave:

- Commutation ON/OFF via touche à bascule (point de poussée supérieur ON), point de pression inférieur « OFF »). Lors de la connexion avec un gradateur via la fonction relais, la gradation s'effectue par un appui long vers le haut « PLUS CLAIR » et vers le bas « PLUS SOMBRE ».

Remarque: ce réglage doit également être employé lors de la connexion d'un poussoir radio EnOcean à un actionneur pour store wave via la fonction relais (fonction de commande longue pression vers le haut « HAUT » / le bas « BAS » et appui bref vers le haut Lamelles OUVERT / bas Lamelle FERME ou « arrêt »).

- Fonction de commutation „BASC“ (fonction de basculement) via un point de pression. L'activation se produit lors du premier appui sur le bouton-poussoir, la désactivation lors de l'appui suivant, etc. Lors de la connexion avec un gradateur via la fonction relais, la gradation plus claire ou plus sombre s'effectue par un appui long (premier appui long gradation plus claire, appui long suivant gradation plus sombre, etc. Le second point de pression est disponible pour une autre fonction).

- Fonction touche (sonnette) via un point de pression à bascule. Activation de la touche à bascule „ON“, relâchement de la touche „OFF“. Cette fonction de commande peut être utilisée avec les canaux d'actionneur internes et via la fonction relais avec les sorties binaire wave. Le second point de pression est disponible pour une autre fonction.

Remarque: avec la fonction touche (sonnette), la durée maximale d'enclenchement est d'environ 10 secondes. Au bout de ce temps, le canal correspondant de sortie binaire wave est désactivé.

Connexion de capteurs radio wave aux canaux internes de la sortie binaire wave:

Figure F
F1 Sortie binaire wave GE 561/11
F2 Druktaster
F3 LED
F4 Radiodruktoots met GAMMA wave radiotechniek
F5 Geïsoleerde schroevendraaier

Pour connecter un capteur radio wave à un canal de la sortie binaire, il faut placer le canal correspondant en mode « Fonction spéciale ».

Fonction spéciale pour Canal A:

Une brève activation du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximum place l'actionneur en mode « Fonction spéciale Canal A ». Cela sera indiqué par un clignotement lent de la LED (F3) à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes).

Fonction spéciale pour Canal B:

Une longue activation du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes place l'actionneur en mode « Fonction spéciale Canal B ». Cela sera indiqué par l'éclairage permanent de la LED (F3).

Reconnaissance d'un capteur radio wave sur un canal d'actionneur.

Pour la reconnaissance d'un capteur radio sur un canal de la sortie binaire wave, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2 et 3 suivantes:

1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A.

Action: activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximum.
Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (F3) commence lentement à clignoter à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes).

ou

1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B.

Action: activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes.
Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (F3) s'éclaire durablement.

La sortie binaire wave attend les télégrammes radio pour se relier au capteur radio.

2. Déclenchement du télégramme de reconnaissance sur le capteur radio wave.

Action: Déclencher l'envoi de télégrammes de reconnaissance sur le capteur radio à relier (F4) suivant le dispositif, placer en fonction spéciale via interrupteur DIP, bouton-poussoir etc.; cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné.

3. Connexion réussie.

Affichage: après réception des télégrammes de reconnaissance du capteur radio wave (F4) et d'une connexion réussie, la LED (F3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et la sortie binaire quitte le mode « Fonction spéciale ».

NL

Bij het verbinden van EnOcean radiodruktoots staan er voor het schakelen van de interne actorkanalen en voor het omzetten van EnOcean in wave drie bedienfuncties ter beschikking:

- Schakelen “AAN UIT” via een kipschakelaar (bovenste drukpunt “AAN”, onderste drukpunt “UIT”). Bij het verbinden met een dimmer via de omzetterfunctie wordt met een lang indrukken van de toets boven “HELDERDER” en onder “DONKERDER” gedimd.

Anwijzing: Deze instelling is ook bij het verbinden van een EnOcean radiodruktoots met een zonweringssector wave via de omzetterfunctie te gebruiken (bedieningsfunctie lang drukken op de toets boven OMHOOG / onder OMLAAG en kort boven lamel OPEN / onder lamel DICHT resp. stop”.

- Schakelfunctie “OM” (toggle-functie) via een kipdrukknop. Bij de eerste keer drukken op de toets wordt ingeschakeld, bij een volgende keer drukken uitgeschakeld, enz. Bij verbinden met een dimmer via de omzetterfunctie, word met een lange druk op de toets helderder resp. donkerder gedimd (eerste keer lang drukken helderder dimmen, volgende keer lang drukken donkerder dimmen, enz.). Het 2de kipdrukknop staat ter beschikking voor een andere functie.

- Toetsfunctie (beltoets) via een kipdrukknop. Bedienen van d kiptoets “AAN”, lossen van de toets “UIT”. Deze bedieningsfunctie kan met de interne schakelkanalen en via de omzetterfunctie met binair uitgang wave worden gebruikt. Het 2de kipdrukknop staat ter beschikking voor een andere functie.

Anwijzing: Bij de toetsfunctie (beltoets) bedraagt de maximale inschakelduur ong. 10 seconden. Na deze tijd wordt het betrokken kanaal van de binair uitgang wave uitgeschakeld.

Verbinden van radiosensoren wave met de interne kanalen van de binair uitgang wave:

Afb. F
F1 Binaire uitgang wave GE 561/11
F2 Druktoots
F3 LED
F4 Radiodruktoots met GAMMA wave radiotechniek
F5 Geïsoleerde schroevendraaier

Voor het verbinden van een radiosensor met een kanaal van de binair uitgang wave moet het betrokken kanaal in de bedrijfswijze “Speciale functie” worden geschakeld.

Speciale functie voor Kanaal A:

Met een korte druk op de druktoets (F2) gedurende tot 3 seconden schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A”. Dit wordt weergegeven door traag knipperen aan ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden) van de LED (F3).

Speciale functie voor Kanaal B:

Met een lange druk op de druktoets (F2) gedurende 3 tot 6 seconden schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal B”. Dit wordt door continu oplichten van de LED (F3) aangegeven.

Anleren van een radiosensor wave op een schakelkanaal.

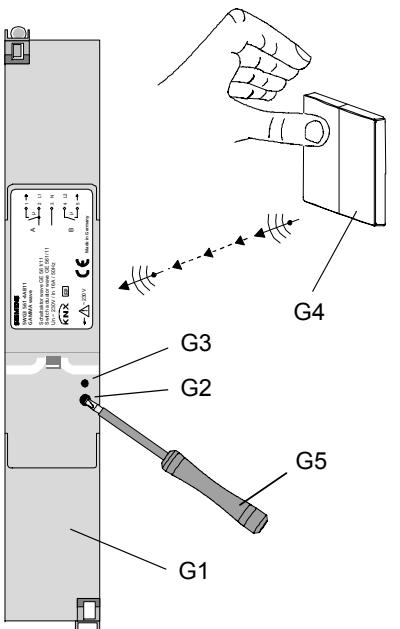
Voor het anleren van een radiosensor op een kanaal van de binair uitgang wave moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:

1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen.

Aktion: Kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden.
Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen 3 seconden begint die LED (F3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden).

of

G



D

Das Einlernen des Funksensors wave auf den entsprechenden Kanal des Schaltaktors wave ist beendet.

Hinweis: Für das Verbinden steht nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung, da der Schaltaktor wave nach ca. 2 Minuten die Sonderfunktion verlässt.

Bei fehlgeschlagener Verbindung (z. B. wenn die Entfernung zwischen dem Schaltaktor wave und dem Funksensor wave zu groß ist) verlässt der Schaltaktor wave die Sonderfunktion nach ca. 2 Minuten, ohne den Erfolg durch schnelles Blinken zu bestätigen. Die LED erlischt.

Sollen weitere Funksensoren wave mit den Kanälen des Schaltaktors wave verbunden werden, so ist dieser Vorgang zu wiederholen.

Löschen einer Verbindung:

Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch erneutes Zuordnen (**Bild F**).

Zum Löschen einer Verbindung zwischen einem Funksensor wave und einem Kanal des Schaltaktors wave sind die folgenden Schritte 1 und 2 nacheinander auszuführen:

1. Im Schaltaktor wave die „Sonderfunktion Kanal A“ (kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden) bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ (lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden) aktivieren.

2. An dem auszulernenden Funksensor wave das Versenden der Einlerntelegramme auslösen (siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).

Damit ist die Verbindung des Funksensors wave mit dem entsprechenden Kanal des Schaltaktors wave gelöscht.

Verbinden von EnOcean Funktaster mit den internen Kanälen des Schaltaktors wave:

Bild G
G1 Schaltaktor wave GE 561/11
G2 Drucktaster
G3 LED
G4 Funktaster mit EnOcean Funktechnik
G5 Isolierter Schraubendreher

Zum Verbinden einer Wippe oder eines Wippendruckpunkts eines EnOcean Funktasters mit einem Kanal des Schaltaktors ist der entsprechende Kanal in die Betriebsart „Sonderfunktion“ zu schalten.

Sonderfunktion für Kanal A:

Eine kurze Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von bis zu 3 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“. Dies wird durch langsames Blinken mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) der LED (G3) angezeigt.

Sonderfunktion für Kanal B:

Eine lange Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal B“. Dies wird durch Dauerlicht der LED (G3) angezeigt.

Nach dem Aktivieren der „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ wird durch eine weitere Betätigung des Drucktasters (G2) entschieden, mit welcher Bedienfunktion der EnOcean Funktaster eingelernt werden soll.

Schalten „EIN/AUS“ über eine Wippentaste:
Keine weitere Betätigung des Drucktasters.

Schaltfunktion „UM“ über einen Wippendruckpunkt:
Erneute kurze Betätigung des Drucktasters für max. 3 Sekunden.

Tastfunktion (Klingeltaste) über einen Wippendruckpunkt:
Erneute lange Betätigung des Drucktasters für 3 bis 6 Sekunden.

Einlernen mit der Funktion „Schalten EIN/AUS“ über eine Wippentaste („oben EIN“, „unten AUS“).

Zum Einlernen eines EnOcean Funktasters mit der Funktion „Schalten EIN/AUS“ auf einen Kanal des Schaltaktors wave sind die folgenden Schritte 1A und 2, 3 nacheinander auszuführen:

1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten.

Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden.

Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (G3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken.

Oder

G

Programming the radio sensor wave to the corresponding channel of the switch actuator has been completed.

Note: There is only a limited time available for connection, since the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes.

If connection fails (e.g., if the distance between the switch actuator wave and the radio sensor wave is too great), the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes without confirming success by rapid flashing. The LED clears.

If further radio sensors wave are to be connected to the channels of the switch actuator, this operation should be repeated.

Deleting a connection:

Deleting a connection is carried out by reassignment (**Fig. F**).

To delete a connection between a radio sensor wave and a channel of the switch actuator wave, carry out the following steps 1 and 2 one after the other:

1. Activate the “special function A” in the switch actuator wave (briefly activate the pushbutton (F2) for no more than 3 seconds) or “special function channel B” (long activation of the pushbutton (F2) for the duration of 3-6 seconds).

2. Trigger the sending of the program telegrams at the radio sensor wave to be deprogrammed (see operating instructions for the corresponding device).

The connection of the radio sensor wave to the corresponding channel of the switch actuator wave is thus cleared.

Connecting EnOcean radio sensors with the internal channels of the switch actuator wave:

Fig. G
G1 Switch actuator wave GE 561/11
G2 Pushbutton
G3 LED
G4 Radio control button with EnOcean radio technology.
G5 Insulated screwdriver

To connect a rocker or a rocker pressure point of an EnOcean radio control pushbutton to a channel of the switch actuator, the corresponding channel should be switched to the “special function” operating mode.

Special function for channel A:
A brief activation of the pushbutton (G2) for a period of up to 3 seconds switches the actuator to the “special function channel A” operating mode. This is indicated by a slow flashing with approx. 0.5 Hz (once in 2 seconds) of the LED (G3).

Special function for channel B:
A long activation of the pushbutton (G2) for a period of 3 to 6 seconds switches the actuator to the “special function channel B” operating mode. This is indicated by a steady light of the LED (G3).

After the activation of the “special function channel A” or “special function channel B” a further activation of the pushbutton (G2) decides with which operating function the EnOcean radio control pushbutton is to be programmed.

Switching “ON/OFF” via a rocker button:
No further activation of the pushbutton.

“CHANGEOVER” switch function via a rocker pressure point:
Repeat brief activation of the pushbutton for no more than 3 seconds.

Button function (bell button) via a rocker pressure point:
Repeat long activation of the pushbutton for 3 to 6 seconds.

Programming with the “switch ON/OFF” function via a rocker button (“top ON”, “bottom OFF.”).

To program an EnOcean radio control pushbutton with the “switch On/Off” function to a channel of the switch actuator wave, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:

1A. Switch on special function channel A.

Action: Brief activation of the pushbutton (G2) for the duration of no more than 3 seconds

Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (G3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0.5 Hz.

Or

F

La reconnaissance du capteur radio wave sur le canal correspondant de la sortie binaire wave est terminée.

Remarque: pour la connexion, seul un temps limité est disponible puisque la sortie binaire wave quitte, au bout de 2 minutes environ, le mode Fonction spéciale.

En cas d'échec de la connexion (par ex. lorsque la distance entre la sortie binaire wave et le capteur radio wave est trop grande), le switch actuator wave sort de la fonction spéciale au bout de 2 minutes environ, sans confirmer le succès par un clignotement rapide. La LED s'éteint.

Si d'autres capteurs radio wave doivent être connectés aux canaux de la sortie binaire wave, alors répéter ce processus.

Suppression d'une connexion:

La suppression d'une connexion s'effectue via une nouvelle disposition (**Figure F**).

Pour la suppression d'une connexion entre un capteur radio wave et un canal de la sortie binaire wave, exécuter successivement les étapes 1 ou 2 suivantes:

1. Dans la sortie binaire, activer la « fonction spéciale Canal A » (activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximums) ou la « Fonction spéciale Canal B » (activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes).

2. Déclencher l'envoi de télegrammes de reconnaissance sur le capteur radio wave à informer (cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).

Ainsi, la connexion du capteur radio wave au canal de la sortie binaire wave correspondant est supprimée.

Connexion de capteurs radio EnOcean aux canaux internes de la sortie binaire wave:

Figure G
G1 Sortie binaire wave GE 561/11
G2 Bouton-poussoir
G3 LED
G4 Poussoir radio avec technique de transmission EnOcean
G5 Tournevis isolé

Pour connecter une touche à bascule ou un point de pression à bascule d'un poussoir radio EnOcean à un canal de la sortie binaire, il faut placer le canal correspondant en mode « Fonction spéciale ».

Fonction spéciale pour Canal A:
Une brève activation du bouton-poussoir (G2) pendant 3 secondes maximums place l'actionneur en mode « Fonction spéciale Canal A ». Cela sera indiqué par un clignotement lent de la LED (F3) à environ 0,5 Hz (1 fois in 2 seconds) de la LED (G3).

Fonction spéciale pour Canal B:
Une longue activation du bouton-poussoir (G2) pendant 3 à 6 secondes place l'actionneur en mode « Fonction spéciale Canal B ». Cela sera indiqué par l'éclairage permanent de la LED (G3).

Après activation de la „Fonction spéciale canal A“ ou de la „fonction spéciale Canal B“, une autre activation du bouton-poussoir (G2) permettra de décider avec quelle fonction de commande du poussoir radio se fera la reconnaissance.

Commutation ON/OFF via une touche à bascule:
aucune autre activation du bouton-poussoir.

Fonction de commutation „BASC“ via un point de pression à bascule:
Réactivation brève du bouton-poussoir pendant 3 secondes maximum.

Fonction touche (sonnette) via un point de pression à bascule:
Longue réactivation du bouton-poussoir pendant 3 à 6 secondes.

Reconnaissance avec la fonction « Commutation ON/OFF » via touche à bascule (« vers le haut ON », « vers le bas OFF »).

Pour la reconnaissance d'un capteur radio EnOcean avec la fonction « Commutation ON/OFF » sur un canal de la sortie binaire wave, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2 et 3 suivantes:

1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A.

Action: activation brève du bouton-poussoir (G2) pendant 3 secondes maximum.

Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (G3) commence à clignoter lentement à environ 0,5 Hz (1 fois in 2 seconds).

Ou

NL

Het aanleren van de radiosensor wave op het betrokken kanaal van de binaire uitgang wave is klaar.

Aanwijzing: Voor het verbinden staat maar een beperkte tijd ter beschikking. Na ong. 2 minuten verlaat de binaire uitgang de speciale functie.

Als de verbinding fout loopt (bijv. als de afstand tussen de binaire uitgang wave en de radiosensor wave te groot is) verlaat de binaire uitgang wave de speciale functie na ong. 2 minuten, zonder het slagen te bevestigen met snel knipperen. De LED dooft.

Indien er nog meer radiosensoren wave met de beide kanalen van de binaire uitgang wave moeten worden verbonden, dan moet dit proces worden herhaald.

Wissen van een verbinding:

Het wissen van een verbinding gebeurt door haar nogmaals toe te wijzen (afb. F).

Voor het wissen van de verbinding tussen een radiosensor wave en een kanaal van de binaire uitgang wave moeten de volgende stappen 1 en 2 na elkaar worden uitgevoerd:

1. In de binaire uitgang wave de “Speciale functie Kanaal A” (kort indrukken van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden) resp. “Speciale functie Kanaal B” (indrukken van de druktoets (F2) tussen de 3 en 6 seconden) activeren.

2. Op de aan te leren radiosensor wave het verzenden van aaneleertelegrammen starten (zie de handleiding van het betrokken apparaat).

Daarmee is de verbinding van de radiosensor wave met het betrokken kanaal van de binaire uitgang wave gewist.

Verbinden van EnOcean radio sensors with the internal channels of the switch actuator wave:

Afb. G
G1 Binaire uitgang wave GE 561/11
G2 Druktoets
G3 LED
G4 Radiotoets met EnOcean radiotechniek
G5 Geïsoleerde schroevendraaier

Voor het verbinden van een wipschakelaar of een kipdrukpunt van een EnOcean radiotoets met een kanaal van de binaire uitgang moet het betrokken kanaal in de bedrijfswijze “speciale functie” worden geschakeld.

Speciale functie voor Kanaal A:

Met een korte druk op de druktoets (G2) gedurende tot 3 seconden schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A”. Dit wordt weergegeven door traag knipperen aan ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden) van de LED (G3).

Speciale functie voor Kanaal B:

Met een lange druk op de druktoets (G2) gedurende 3 tot 6 seconden schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal B”. Dit wordt door continu oplichten van de LED (G3) aangegeven.

Na het activeren van de “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B” wordt door een verder bedienen van de druktoets (G2) bepaald, met welke bedieningsfunctie de EnOcean radiotoets moet worden aangeleerd.

Schakelen “AAN UIT” via een wiptoets:

Geen verder bedienen van de druktoets.

Schakelfunctie “OM” via een kipdrukpunt:

Nogmaals kort bedienen van de druktoets gedurende max. 3 seconden.

Toetsfunctie (beltoets) via een kipdrukpunt:

Nogmaals lang bedienen van de druktoets gedurende 3 tot 6 seconden.

Aanleren met de functie “Schakelen AAN/UIT” via een wiptoets (“boven AAN”, “onder UIT”).

Voor het aanleren van een EnOcean radiotoets met de functie “schakelen AAN/UIT” op een kanaal van de binaire uitgang wave moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:

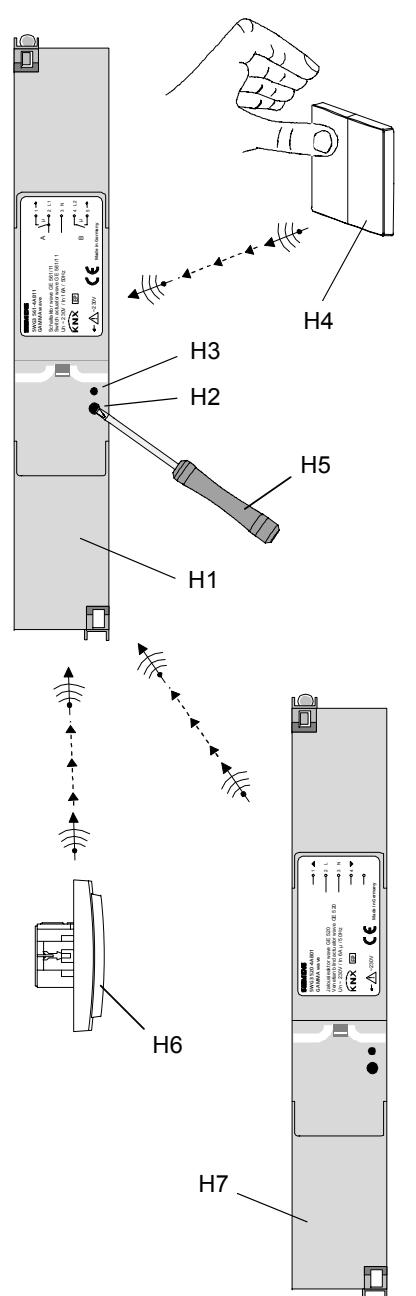
1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen.

Actie: Kort bedienen van de druktoets (G2) gedurende maximaal 3 seconden.

Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (G3) traag te knipperen tegen

D	GB	F	NL	E
<p>1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten. Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (G3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.</p> <p>Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden mit einem Funksensor.</p> <p>2. Drei Funktelegramme am EnOcean Funktaster auslösen. Aktion: Die zu verbindende Wippentaste des EnOcean Funktasters (G4) oben oder unten 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. (Bei einem 2-fach Funk-Tastsensor je nach gewünschter Verbindung die linke oder die rechte Wippe betätigen.)</p> <p>3. Erfolges Verbinden. Anzeige: Nach Empfang der drei Funktelegramme des EnOcean Funktasters (G4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (G3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.</p> <p>Das Einlernen des EnOcean Funktasters mit der Funktion „EIN/AUS“ auf den entsprechenden Kanal des Schaltaktors wave ist beendet.</p> <p>Hinweis: Für das Verbinden steht nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung, da der Schaltaktor wave nach ca. 2 Minuten die Sonderfunktion verlässt.</p> <p>Bei fehlgeschlagener Verbindung (z. B. wenn die Entfernung zwischen dem Schaltaktor wave und dem EnOcean Funktaster zu groß ist, oder wenn vom Schaltaktor wave nicht drei unmittelbar aufeinander folgende Funktelegramme empfangen wurden) verlässt der Schaltaktor wave die Sonderfunktion nach ca. 2 Minuten, ohne den Erfolg durch schnelles Blinken zu bestätigen. Die LED (G3) erlischt.</p> <p>Sollen weitere EnOcean Funktaster mit den Kanälen des Schaltaktors wave verbunden werden, so ist dieser Vorgang zu wiederholen.</p> <p>Einlernen mit der Funktion „Schalten UM“ (Toggle-Funktion) über einen Wippendruckpunkt (Wippe oben oder unten „UM“). Zum Einlernen eines EnOcean Funktasters mit der Funktion „Schalten UM“ auf einen Kanal des Schaltaktors sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2, 3 und 4 nacheinander auszuführen:</p> <p>1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten. Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (G3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken.</p> <p>oder</p> <p>1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten. Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (G3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.</p> <p>2. Einlernbetrieb „UM-Funktion“ aktivieren. Aktion: Erneute kurze Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Die LED (G3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters und geht nach Loslassen des Tasters innerhalb von 3 Sekunden wieder in den Anzeigemodus der zuvor eingesetzten Sonderfunktion (Blinken mit ca. 0,5 Hz bei „Sonderfunktion Kanal A“ oder Dauerlicht bei „Sonderfunktion Kanal B“).</p> <p>Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden mit einem EnOcean Funktaster.</p> <p>3. Drei Funktelegramme am EnOcean Funktaster auslösen. Aktion: Die zu verbindende Wippentaste des EnOcean Funktasters (G4) 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. (Über gewünschter Verbindung die obere oder die untere Taste der entsprechenden Wippe.)</p> <p>4. Erfolges Verbinden. Anzeige: Nach Empfang der drei Funktelegramme des EnOcean Funktasters (G4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (G3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.</p> <p>Das Einlernen des EnOcean Funktasters mit der Funktion „UM“ auf den entsprechenden Kanal des Schaltaktors wave ist beendet.</p>	<p>1B. Switch on special function channel B. Action: Long actuation of the pushbutton (G2) for the duration of 3 – 6 seconds Display: After 3 seconds the LED (G3) flashes briefly (approx. 0.1 seconds) once. Within 3 – 6 seconds after the release of the pushbutton the LED shows a steady light.</p> <p>The switch actuator wave waits for radio telegrams to connect to a radio sensor.</p> <p>2. Trigger three program telegrams at the EnOcean radio control button. Action: Actuate the rocker button of the EnOcean radio control button (G4) to be connected at the top or at the bottom 3 times in quick succession (within approx. 5 sec.) (With a 2-fold radio tactile sensor depending on the desired connection, actuate the left or the right rocker).</p> <p>3. Successful connection. Display: After receipt of the three program telegrams of the EnOcean radio pushbutton (G4) and successful connection, the LED (G3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2,5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the switch actuator exits the "special function" operating mode.</p> <p>Programming the EnOcean radio control button with the "ON/OFF" function to the corresponding channel of the switch actuator has been completed.</p> <p>Note: There is only a limited time available for connection, since the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes.</p> <p>If connection fails (e.g., if the distance between the switch actuator wave and the EnOcean radio control button is too great, or if three radio telegrams in direct succession were not received by the switch actuator), the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes without confirming success by rapid flashing. The LED (G3) clears.</p> <p>If further EnOcean radio control buttons are to be connected to the channels of the switch actuator wave, this operation should be repeated.</p> <p>Programming with the "switch CHANGEOVER" function (toggle function) via a rocker button pressure point (rocker top or bottom "CHANGEOVER"). To program an EnOcean radio control pushbutton with the "switch CHANGEOVER" function to a channel of the switch actuator, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:</p> <p>1A. Switch on special function channel A. Action: Brief actuation of the pushbutton (G2) for the duration of no more than 3 seconds Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (G3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0,5 Hz.</p> <p>or</p> <p>1B. Switch on special function channel B. Action: Long actuation of the pushbutton (G2) for the duration of 3 – 6 seconds Display: After 3 seconds the LED (G3) flashes briefly (approx. 0.1 seconds) once. Within 3 – 6 seconds after the release of the pushbutton the LED shows a steady light.</p> <p>2. Activate program operation "CHANGEOVER function". Action: Repeat brief actuation of the pushbutton (G2) for the duration of no more than 3 seconds. Display: The LED (G3) clears after actuation of the pushbutton and within 3 seconds after the release of the button returns to the display mode of the special function previously set (flashing with approx. 0,5 Hz with "special function channel A" or steady light with "special function channel B").</p> <p>The wave switch actuator waits for radio telegrams to connect to an EnOcean radio control pushbutton.</p> <p>3. Trigger three radio telegrams at the EnOcean radio control pushbutton. Action: Actuate the rocker button of the EnOcean radio control button (G4) to be connected 3 times in quick succession (within approx. 5 sec.) (Depending on the desired connection, the upper or the lower button of the corresponding rocker).</p> <p>4. Successful connection. Display: After receipt of the three radio telegrams of the EnOcean radio pushbutton (G4) and successful connection, the LED (G3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2,5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the switch actuator exits the "special function" operating mode.</p> <p>Programming the EnOcean radio control button with the "CHANGEOVER" function to the corresponding channel of the switch actuator wave has been completed.</p>	<p>1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B. Action: activation longue du bouton-poussoir (G2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (G3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (G6) s'éclaire durablement.</p> <p>La sortie binaire wave attend les télégrammes radio pour la connexion au capteur radio.</p> <p>2. Déclenchement de trois télégrammes radio sur le poussoir radio EnOcean. Action: Actionner brièvement et successivement la touche à bascule à connecter 3 fois vers le haut ou vers le bas (pendant environ 5 secondes). (Pour un capteur radio double à touche, actionner la touche à bascule gauche ou droite suivant la connexion souhaitée).</p> <p>3. Connexion réussie. Affichage: après réception des trois télégrammes de reconnaissance du capteur radio EnOcean et une connexion réussie, la LED (G3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et l'actionneur de l'interrupteur quitte le mode « Fonction spéciale ».</p> <p>La reconnaissance du poussoir radio EnOcean avec la fonction « ON / OFF » sur le canal correspondant de la sortie binaire wave est terminée.</p> <p>Remarque: pour la connexion, seul un temps limité est disponible puisque la sortie binaire wave quitte, au bout de 2 minutes environ, le mode Fonction spéciale.</p> <p>En cas d'échec de la connexion (par ex. lorsque la distance entre la sortie binaire wave et le capteur radio EnOcean est trop grande ou lorsque 3 télégrammes radio n'ont pas été reçus directement à la suite par la sortie binaire), la sortie binaire wave quitte la fonction spéciale au bout de 2 minutes environ, sans confirmer le succès par un clignotement rapide. La LED (G3) s'éteint.</p> <p>Si d'autres boutons-poussoirs radio EnOcean doivent être connectés aux canaux de la sortie binaire wave, alors répéter ce processus.</p> <p>Reconnaissance avec la fonction « Commutation BASC » (fonction de basculement) via un point de pression à bascule (touche à bascule haut ou bas « BASC »). Pour la reconnaissance d'un poussoir radio avec la fonction « Commutation BASC » sur un canal de la sortie binaire, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2, 3 et 4 suivantes:</p> <p>1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A. Action: activation brève du bouton-poussoir (G2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (G3) commence à clignoter lentement à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes).</p> <p>ou</p> <p>1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B. Action: activation longue du bouton-poussoir (G2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (G3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (G6) s'éclaire durablement.</p> <p>2. Activation du mode reconnaissance « Fonction BASC ». Action: ré-activation brève du bouton-poussoir (G2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: la LED (G3) s'éteint après activation du bouton-poussoir et après relâchement du bouton-poussoir au bout de 3 secondes, revient en mode indication de la fonction spéciale réglée précédemment (clignote à environ 0,5 Hz en « fonction spéciale Canal A » ou s'éclaire durablement en « fonction spéciale Canal B »).</p> <p>La sortie binaire wave attend les télégrammes radio pour la connexion au poussoir radio EnOcean.</p> <p>3. Déclenchement de trois télégrammes radio sur le poussoir radio EnOcean. Action: Actionner, brièvement et successivement, la touche à bascule à connecter 3 fois vers le haut ou vers le bas (pendant environ 5 secondes). (Suivant la connexion souhaitée, la touche haut ou bas de la touche à bascule correspondante).</p> <p>4. Connexion réussie. Affichage: après réception des trois télégrammes radio du poussoir radio EnOcean et une connexion réussie, la LED (G3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et la sortie binaire quitte le mode « Fonction spéciale ».</p> <p>La reconnaissance du poussoir radio EnOcean avec la fonction « BASC » sur le canal correspondant de la sortie binaire wave est terminée.</p>	<p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen. Actie: Lang bedienen van de druktoets (G2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (G3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.</p> <p>De binaire uitgang wave wacht op de radiotelegrammen voor het verbinden met een radiosensor.</p> <p>2. Drie radiotelegrammen op de EnOcean radioots starten. Actie: De te verbinden wiptoets van de EnOcean radioots (G4) boven of onder 3 keer kort na elkaar (binnen ong. 5 sec.) bedienen. (Bij een dubbele radio-toetsensor naargelang de gewenste verbinding de linker of de rechter wip bedienen.)</p> <p>3. Verbinding geslaagd. Indicatie: Na ontvangst van de drie aanleertelegrammen van de EnOcean radioots (G4) en het met succes verbinden knippert de LED (G3) gedurende zowat 3 seconden aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de binaire uitgang verlaat de bedrijfswijze "Speciale functie".</p> <p>Het aanleren van de EnOcean radioots met de functie "AAN/UIT" op het betrokken kanaal van de binaire uitgang wave is daarmee beëindigd.</p> <p>Aanwijzing: Voor het verbinden staat maar een beperkte tijd ter beschikking. Na ong. 2 minuten verlaat de binaire uitgang de speciale functie.</p> <p>Als de verbinding fout loopt (bijv. als de afstand tussen de binaire uitgang wave en de EnOcean radioots te groot is, of indien de binaire uitgang wave geen drie meeten op elkaar volgende radiotelegrammen ontving) verlaat de binaire uitgang wave de speciale functie na ong. 2 minuten, zonder het slagen te bevestigen met snel knippen. De LED (G3) dooft.</p> <p>Indien er nog meer EnOcean radiootsen met de kanalen van de binaire uitgang wave moeten worden verbonden, dan moet dit proces worden herhaald.</p> <p>Analeren met de functie "Schakelen OM" (toggle-functie) via een wipdrukpunt (wip boven of onder "OM"). Voor het aanleren van een EnOcean radioots met de functie "schakelen OM" op een kanaal van de binaire uitgang moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <p>1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen. Actie: Kort bedienen van de druktoets (G2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: Na het laten van de druktoets binnen 3 seconden begint die LED (G3) trage te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden).</p> <p>of</p> <p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen. Actie: Lang bedienen van de druktoets (G2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (G3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.</p> <p>2. Anleerbedrijf "OM-functie" activeren. Actie: Nogmaals kort bedienen van de druktoets (G2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: De LED (G3) dooft na bedienen van de druktoets en gaat na het laten van de toets binnen 3 seconden terug naar de weergavemodus van de daarvoor ingestelde speciale functie (knippen aan ong. 0,5 Hz bij "Speciale functie Kanaal A" of continu licht bij "Speciale functie Kanaal B").</p> <p>De binaire uitgang wave wacht op de radiotelegrammen voor het verbinden met een EnOcean radioots.</p> <p>3. Drie radiotelegrammen op de EnOcean radioots starten. Actie: De te verbinden wiptoets van de EnOcean radioots (G4) 3 keer kort na elkaar (binnen ong. 5 sec.) bedienen. Indicatie: De LED (G3) begint te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer per 2 seconden).</p> <p>4. Verbinding geslaagd. Indicatie: Na ontvangst van de drie aanleertelegrammen van de EnOcean radioots (G4) en het met succes verbinden knippert de LED (G3) gedurende zowat 3 seconden aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de binaire uitgang verlaat de bedrijfswijze "Speciale functie".</p> <p>Het aanleren van de EnOcean radioots met de functie "OM" op het betrokken kanaal van de binaire uitgang wave is daarmee beëindigd.</p>	<p>1B. Activación de la función especial del canal B. Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.</p> <p>El actuador wave espera que los radiotelegramas se conecten al sensor de radio.</p> <p>2. Active tres radiotelegramas con el botón del sensor de radio EnOcean. Acción: Accione el botón basculante del botón de radio EnOcean (G4) para que se conecte en el extremo superior o inferior 3 veces seguidas (dentro de los 5 segundos aproximadamente) (Según la conexión deseada, accione el basculante derecho o izquierdo con un sensor de radio táctil de 2 pliegues).</p> <p>3. Conexión exitosa. Visualización: Después de recibir los telegramas del programa del sensor de radio EnOcean (G4) y de realizar la conexión correctamente, el LED (G3) parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo). Posteriormente, el LED se desactiva y el actuador sale del modo de funcionamiento "función especial".</p> <p>Se ha completado la programación del botón de radio EnOcean con la función de "ENCENDIDO/APAGADO" en el canal correspondiente del actuador wave.</p> <p>Notá: Se dispondrá de un tiempo limitado para la conexión, ya que el actuador wave sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente.</p> <p>Si la conexión falla (por ejemplo, si la distancia entre el actuador wave y el botón de radio EnOcean es demasiado grande o si el actuador wave no ha recibido tres radiotelegramas en sucesión directa), el actuador wave sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente sin confirmar un resultado satisfactorio mediante una señal parpadeante rápida. El LED (G3) se desactiva.</p> <p>Si es preciso conectar botones de radio EnOcean adicionales a los dos canales del actuador wave, dicha operación debe repetirse.</p> <p>Programación con la función "CONMUTACIÓN" (función de cambio) a través del punto de presión del botón basculante ("CONMUTACIÓN" superior o inferior del basculante). Para programar un pulsador de radio EnOcean con la función "CONMUTACIÓN" en un canal del actuador, siga los pasos 1A o 1B, 2 y 3 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <p>1A. Activación de la función especial del canal A. Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente.</p> <p>1B. Activación de la función especial del canal B. Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.</p> <p>2. Activación de la función "CONMUTACIÓN" del programa. Acción: Vuelva a accionar brevemente el pulsador (G2) durante no más de 3 segundos. Visualización: El LED (G3) se activa después de accionar el pulsador y dentro de los 3 segundos después de la liberación del botón regresa al modo de visualización de la función especial previamente definida (parpadeando a aproximadamente 0,5 Hz con la "función especial" del canal A o la luz fija con la "función especial" del canal B).</p> <p>El actuador wave espera que los radiotelegramas se conecten al pulsador de radio EnOcean.</p> <p>3. Active tres radiotelegramas con el botón del sensor de radio EnOcean. Acción: Accione el botón basculante del botón de radio EnOcean (G4) para que se conecte 3 veces en sucesión rápida, dentro de los 5 segundos aproximadamente (botón superior o inferior del basculante correspondiente según la conexión deseada).</p> <p>4. Conexión exitosa. Visualización: Después de recibir los telegramas del programa del sensor de radio EnOcean (G4) y de realizar la conexión correctamente, el LED (G3) parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo). Posteriormente, el LED se desactiva y el actuador sale del modo de funcionamiento "función especial".</p> <p>Ha finalizado la programación del botón de radio EnOcean con la función "CONMUTACIÓN" en el canal correspondiente del actuador wave.</p>

D	GB	F	NL	E
<p>Einlernen mit der Tastfunktion (Klingeltaste) über einen Wippendruckpunkt (Wippe oben oder unten „drücken EIN“, „lassen AUS“).</p> <p>Zum Einlernen eines EnOcean Funktasters mit der Tastfunktion (Klingeltaste) auf einen Kanal des Schaltaktors sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2, 3 und 4 nacheinander auszuführen:</p> <p>1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten.</p> <p>Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (G3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken. Oder</p> <p>1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten.</p> <p>Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (G3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.</p> <p>2. Einlernbetrieb „Tastfunktion“ aktivieren.</p> <p>Aktion: Erneute lange Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Die LED (G3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters, blinkt nach 3 Sekunden einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf und geht wieder in den Anzeigenmodus der zuvor eingestellten Sonderfunktion (Blinken mit ca. 0,5 Hz bei „Sonderfunktion Kanal A“ oder Dauerlicht bei „Sonderfunktion Kanal B“).</p> <p>Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden mit einem EnOcean Funktaster.</p> <p>3. Drei Funktelegramme am EnOcean Funktaster auslösen.</p> <p>Aktion: Die zu verbindende Wippentaste des EnOcean Funktasters (G4) 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. (Üe nach gewünschter Verbindung die obere oder die untere Taste der entsprechenden Wippe).</p> <p>4. Erfolges Verbinden.</p> <p>Anzeige: Nach Empfang der drei Funktelegramme des EnOcean Funktasters (G4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (G3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.</p> <p>Das Einlernen des EnOcean Funktasters mit der Funktion „Klingeltaste“ auf den entsprechenden Kanal des Schaltaktors ist beendet.</p> <p>Löschen einer Verbindung.</p> <p>Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch erneutes Zuordnen (Bild G). Zum Löschen einer Verbindung zwischen einem EnOcean Funktaster und einem Kanal des Schaltaktors wave sind die folgenden Schritte 1, 2 und 3 nacheinander auszuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> Im Schaltaktor wave die „Sonderfunktion Kanal A“ (kurze Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden) bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ (lange Betätigung des Drucktasters (G2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden) aktivieren. Im Schaltaktor wave die eingesetzte Bedienfunktion des auszulernenden EnOcean Funktasters wählen: <ul style="list-style-type: none"> • Schalten „EIN/AUS“ (keine erneute Betätigung) • Schalten „UM“ (erneute kurze Betätigung für die Dauer max. 3 Sekunden) • Tastfunktion (erneute lange Betätigung für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden) Auszulernenden Wippendruckpunkt des EnOcean Funktasters 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. <p>Damit ist die Verbindung des EnOcean Funktasters mit dem entsprechenden Kanal des Schaltaktors wave gelöscht.</p>	<p>Programming with the button function (bell button) via a rocker pressure point (rocker top or bottom “press ON” “release OFF”).</p> <p>To program an EnOcean radio control pushbutton with the button function (bell button) to a channel of the switch actuator, carry out the following steps 1A or 1B, 2, 3 and 4 one after the other:</p> <p>1A. Switch on special function channel A.</p> <p>Action: Brief actuation of the pushbutton (G2) for the duration of no more than 3 seconds Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (G3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0,5 Hz. Or</p> <p>1B. Switch on special function channel B.</p> <p>Action: Long actuation of the pushbutton (G2) for the duration of 3 – 6 seconds Display: After 3 seconds the LED (G3) flashes briefly (approx. 0,1 seconds) once. Within 3 – 6 seconds after the release of the pushbutton the LED shows a steady light.</p> <p>2. Activate “button function” program operation.</p> <p>Action: Repeat long actuation of the pushbutton (G2) for the duration of 3 to 6 seconds. Display: The LED (G3) clears after actuation of the pushbutton, after 3 seconds flashes once briefly (approx. 0,1 sec.) and within 3 to 6 seconds after the release of the button returns to the display mode of the special function previously set (flashing with approx. 0,5 Hz with “special function channel A” or steady light with “special function channel B”).</p> <p>The switch actuator wave waits for radio telegrams to connect to an EnOcean radio control pushbutton.</p> <p>3. Trigger three radio telegrams at the EnOcean radio control pushbutton.</p> <p>Action: Actuate the rocker button of the EnOcean radio control button (G4) to be connected 3 times in quick succession (within approx. 5 sec.) (Depending on the desired connection, the upper or the lower button of the corresponding rocker).</p> <p>4. Successful connection.</p> <p>Display: After receipt of the three program telegrams of the EnOcean radio pushbutton (G4) and successful connection, the LED (G3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2,5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the switch actuator exits the “special function” operating mode.</p> <p>Programming the EnOcean radio control button with the “bell button” function to the corresponding channel of the switch actuator wave has been completed.</p> <p>Deleting a connection.</p> <p>Deleting a connection is carried out by reassignment (Fig. G).</p> <p>To delete a connection between an EnOcean radio control button and a channel of the switch actuator wave, carry out the following steps 1 and 2 one after the other:</p> <ol style="list-style-type: none"> Activate the “special function channel A” in the switch actuator wave (briefly actuation of the pushbutton (G2) for no more than 3 seconds) or “special function channel B” (long actuation of the pushbutton (G2) for the duration of 3-6 seconds). Select the set operating function of the EnOcean radio control button to be deprogrammed: <ul style="list-style-type: none"> • Switch “ON/OFF” (no new actuation) • Switch “CHANGEOVER” (new brief actuation for the duration of no more than 3 seconds) • Button function (new long actuation for the duration of 3 to 6 seconds) Actuate the rocker pressure point of the EnOcean radio control button to be deprogrammed 3 times in quick succession (within approx. 5 seconds). <p>The connection of the EnOcean radio control button to the corresponding channel of the switch actuator wave is thus cleared.</p>	<p>Reconnaissance avec la fonction touche « sonnette » via un point de pression à bascule (touche à bascule haut ou bas « appuyer ON », « relâcher OFF »).</p> <p>Pour la reconnaissance d'un poussoir radio EnOcean avec la fonction touche (sonnette) sur un canal de la sortie binaire, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2, 3 et 4 suivantes:</p> <p>1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A.</p> <p>Action: activation brève du bouton-poussoir (G2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (G3) commence à clignoter lentement à environ 0,5 Hz (1fois en 2 secondes). Ou</p> <p>1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B.</p> <p>Action: activation longue du bouton-poussoir (G2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (G3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (6) s'éclaire durablement.</p> <p>2. Activation du mode reconnaissance « Fonction touche ».</p> <p>Action: réactivation longue du bouton-poussoir (G2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: la LED (G3) s'éteint après activation du bouton-poussoir et clignote une fois brièvement au bout de 3 secondes (environ 0,1 s) et après relâchement du bouton-poussoir au bout de 3 à 6 secondes, revient en mode indication de la fonction spéciale réglée précédemment (clignote à environ 0,5 Hz en « fonction spéciale Canal A » ou s'éclaire durablement en « fonction spéciale Canal B »).</p> <p>La sortie binaire wave attend les télégrammes radio pour la connexion au poussoir radio EnOcean.</p> <p>3. Déclenchement de trois télégrammes radio sur le poussoir radio EnOcean.</p> <p>Action: Actionner, brièvement et successivement, la touche à bascule à connecter du poussoir radio EnOcean 3 fois (pendant environ 5 secondes). (Suivant la connexion souhaitée, la touche haut ou bas de la touche à bascule correspondante).</p> <p>4. Connexion réussie.</p> <p>Affichage: après réception des trois télégrammes radio du poussoir radio EnOcean (G4) et une connexion réussie, la LED (G3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et la sortie binaire quitte le mode « Fonction spéciale ».</p> <p>La reconnaissance du poussoir radio EnOcean avec la fonction « Sonnette » sur le canal correspondant de la sortie binaire est terminée.</p> <p>Suppression d'une connexion.</p> <p>La suppression d'une connexion s'effectue via une nouvelle disposition (Figure G).</p> <p>Pour la suppression d'une connexion entre un poussoir radio EnOcean et un canal de la sortie binaire wave, exécuter successivement les étapes 1, 2 et 3 suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Dans la sortie binaire, activer la « fonction spéciale Canal A » (activation brève du bouton-poussoir (G2) pendant 3 secondes maximums) ou la « Fonction spéciale Canal B » (activation longue du bouton-poussoir (G2) pendant 3 à 6 secondes). Dans la sortie binaire wave, sélectionner la fonction de commande réglée du poussoir radio EnOcean: <ul style="list-style-type: none"> • Commutation « ON/OFF » (pas de ré-activation) • Commutation « BASC » (Ré-activation brève pendant 3 secondes maximum) • Fonction touche (ré-activation longue pendant 3 à 6 secondes) Het aanleren van de EnOcean radiotoets met de functie “beltoets” op het betrokken kanaal van de binair uitgang is daarmee beëindigd. <p>Wissen van een verbinding.</p> <p>Het wissen van een verbinding gebeurt door haar nogmaals toe te wijzen (afb. G). Voor het wissen van de verbinding tussen een EnOcean druktoets en een kanaal van de binair uitgang wave moeten de volgende stappen 1 en 2 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> In de binair uitgang wave de “Speciale functie Kanaal A” (kort indrukken van de druktoets (G2) gedurende maximaal 3 seconden) resp. “Speciale functie Kanaal B” (indrucken van de druktoets (G2) tussen de 3 en 6 seconden) activeren. In de binair uitgang wave de ingestelde bedieningsfunctie van de aan te leren EnOcean radiotoets selecteren: <ul style="list-style-type: none"> • Schakelen “AAU UIT” (niet opnieuw bedienen) • Schakelen “OM” (opnieuw kort bedienen gedurende max. 3 seconden) • Toetsfunctie (nogmaals lang bedienen gedurende 3 tot 6 seconden) Het aan te leren wipdrukpunt van de EnOcean radiotoets 3 keer kort na elkaar (binnen ong. 5 sec.) bedienen. <p>Daarmee is de verbinding van de EnOcean radiotoets met het betrokken kanaal van de binair uitgang wave gewist.</p>	<p>Anlernen met de toetsfunktion (beltoets) via een wipdruckpunkt (wip oben oder unten „drücken AAN“, „loslassen UIT“).</p> <p>Voor het aanleren van een EnOcean radiotoets met de toetsfunktion (beltoets) op een kanaal van de binair uitgang moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <p>1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen.</p> <p>Action: Kort bedienen van de druktoets (G2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (G3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden). Of</p> <p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen.</p> <p>Action: Lang bedienen van de druktoets (G2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (G3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.</p> <p>2. Aanleerbedrijf “Toetsfunctie” activeren.</p> <p>Action: Nogmaals lang bedienen van de druktoets (G2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: De LED (G3) dooft na bedienen van de druktoets, knippert na 3 seconden één keer kort (ong. 0,1 sec) en gaat na het laten van de toets binnen de 3 tot 6 seconden terug naar de weergavemodus van de daarvoor ingestelde speciale functie (knipperen aan ong. 0,5 Hz bij “Speciale functie Kanaal A” of continu licht bij “Speciale functie Kanaal B”).</p> <p>De binair uitgang wave wacht op de radiotelegrammen voor het verbinden met een EnOcean radiotoets.</p> <p>3. Drie radiotelegrammen op de EnOcean radiotoets starten.</p> <p>Action: De te verbinden wiptoets van de EnOcean radiotoets (G4) 3 keer kort na elkaar (binnen ong. 5 sec.) bedienen. (Naargelang de gewenste verbinding van bovenste of de onderste toe van de betrokken wip).</p> <p>4. Verbinding geslaagd.</p> <p>Indicatie: Na ontvangst van de drie aanleertelegrammen van de EnOcean radiotoets (G4) en het met succes verbinden knippert de LED (G3) gedurende zo'n 3 seconden aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de binair uitgang verlaat de bedrijfswijze “Speciale functie”.</p> <p>Het aanleren van de EnOcean radiotoets met de functie “beltoets” op het betrokken kanaal van de binair uitgang is daarmee beëindigd.</p> <p>Desconexiones.</p> <p>La desconexión se realiza a través de la reasignación (Fig. G). Para desconectar un botón de radio EnOcean y un canal del actuador wave, siga los pasos 1 y 2 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <ol style="list-style-type: none"> Active la “función especial del canal A” en el actuador wave (breve accionamiento del pulsador [G2] durante no más de 3 segundos) o la “función especial del canal B” (prolongado accionamiento del pulsador [G2] durante un lapso de entre 3 y 6 segundos). Seleccione el modo de funcionamiento definido del botón de radio EnOcean para desprogramarlo: <ul style="list-style-type: none"> • Enciéndalo o apáguelo (ningún accionamiento nuevo) • “CONMUTACIÓN” (breve accionamiento adicional del pulsador durante no más de 3 segundos). • Botón de función (prolongado accionamiento adicional durante un lapso de entre 3 y 6 segundos) Acciona el punto de presión del basculante del botón de radio EnOcean 3 veces seguidas para desprogramarlo (dentro de los 5 segundos aproximadamente). <p>Por tanto, se desconecta el botón de radio EnOcean del canal correspondiente del actuador wave.</p>	<p>Programación con el botón de función (botón de la campana) mediante un punto de presión del basculante (“pulsar ENCENDIDO” “soltar APAGADO” para el extremo superior o inferior del basculante).</p> <p>Para programar un pulsador de radio EnOcean con el botón de función (botón de la campana) en un canal del actuador, siga los pasos 1A o 1B, 2 y 3 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <p>1A. Activación de la función especial del canal A.</p> <p>Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente. O</p> <p>1B. Activación de la función especial del canal B.</p> <p>Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.</p> <p>2. Activación del programa “botón de función”.</p> <p>Acción: Repetir el accionamiento prolongado del pulsador (G2) durante un lapso de entre 3 y 6 segundos. Visualización: El LED (G3) se desconecta tras accionar el pulsador, después de 3 segundos parpadea una vez brevemente (aproximadamente 0,1 segundos) y, en un lapso de entre 3 y 6 segundos después de la liberación del botón, regresa al modo de visualización de la función especial previamente definida (parpadeando a aproximadamente 0,5 Hz con la “función especial” del canal A o luz fija con la “función especial” del canal B).</p> <p>El actuador wave espera que los radiotelegramas se conecten al pulsador de radio EnOcean.</p> <p>3. Active tres radiotelegramas con el botón del sensor de radio EnOcean.</p> <p>Acción: Accione el botón basculante del botón de radio EnOcean (G4) para que se conecte 3 veces en sucesión rápida, dentro de los 5 segundos aproximadamente (botón superior o inferior del basculante correspondiente según la conexión deseada).</p> <p>4. Conexión exitosa.</p> <p>Visualización: Después de recibir los telegramas del programa del sensor de radio EnOcean (G4) y de realizar la conexión correctamente, el LED (G3) parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo). Posteriormente, el LED se desactiva y el actuador sale del modo de funcionamiento “función especial”.</p> <p>Ha finalizado la programación del botón de radio EnOcean con la función “botón de la campana” en el canal correspondiente del actuador.</p>



D

Verbinden von EnOcean Funktaster mit Funkaktoren wave über die Umsetzer-Funktion EnOcean/wave:

Bild H
 H1 Schaltaktor wave GE 561/11
 H2 Drucktaster
 H3 LED
 H4 Funktaster mit EnOcean Funktechnik
 H5 Isolierter Schraubendreher
 H6 Funkaktor wave (Taste wave UP 210 mit Universaldimmer Einsatz sys)
 H7 Funkaktor wave (Jalousieaktor wave GE 520)

Zum Verbinden einer Wippe oder eines Wippendruckpunkts eines EnOcean Funktasters mit einem Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion EnOcean/wave ist der Schaltaktor wave GE 561/11 in die Betriebsart „Sonderfunktion Umsetzer“ zu schalten.

Sonderfunktion Umsetzer:
 Eine lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 6 bis 9 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion Umsetzer“. Dies wird durch wiederholtes 2-maliges Blinken der LED (H3) angezeigt (2 x schnelles Blinken mit ca. 2,5 Hz und einer anschließenden Pause von ca. 0,6 Sekunden).

Nach dem Aktivieren der „Sonderfunktion Umsetzer“ wird durch eine weitere Betätigung des Drucktasters (H2) entschieden, mit welcher Bedienfunktion der EnOcean Funktaster mit dem Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion verbunden werden soll.

Schalten „EIN/AUS“ über eine Wippentaste:
 Keine weitere Betätigung des Drucktasters.

Schaltfunktion „UM“ über einen Wippendruckpunkt:
 Erneute kurze Betätigung des Drucktasters für max. 3 Sekunden.

Hinweis: Diese Bedienfunktionen können bei der Verbindung mit Schaltaktoren wave und Dimmaktoren wave verwendet werden.

Tastfunktion (Klingeltaste) über einen Wippendruckpunkt:
 Erneute lange Betätigung des Drucktasters für 3 bis 6 Sekunden.

Hinweis: Diese Bedienfunktion kann nur bei der Verbindung mit Schaltaktoren wave verwendet werden.

Einlernen mit der Funktion „Schalten EIN/AUS“ über eine Wippentaste („oben EIN“, „unten AUS“).

Zum Einlernen eines EnOcean Funktasters mit der Funktion „Schalten EIN/AUS“ auf einen Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion sind die folgenden Schritte 1, 2, 3 und 4 nacheinander auszuführen:

Hinweis: Diese Einstellung ist auch beim Verbinden eines EnOcean Funktasters mit einem Jalousieaktor wave über die Umsetzer-Funktion zu verwenden.

1. Sonderfunktion im Funkaktor wave einschalten.

Aktion: Den über die Umsetzer-Funktion zu verbindenden Funkaktor wave (H6 bzw. H7) in die „Sonderfunktion“ zum Einlernen und Verbinden mit einem Funksensor schalten (je nach Gerät Schalten in die Sonderfunktion über Tasterbetätigung, DIP-Schalter, usw.; siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).

2. Sonderfunktion Umsetzer im Schaltaktor wave einschalten.

Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 6 bis 9 Sekunden.
 Anzeige: Nach 3 und 6 Sekunden blinkt die LED (H3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 6 bis 9 Sekunden beginnt die LED mit wiederholtem 2-maligem Blinken (2 x schnelles Blinken mit ca. 2,5 Hz und einer anschließenden Pause von ca. 0,6 Sekunden).

Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden des Funkaktors wave mit einem EnOcean Funktaster über die Umsetzer-Funktion.

3. Drei Funktelegramme am EnOcean Funktaster auslösen.

Aktion: Die zu verbindende Wippentaste des Funktasters (H4) oben oder unten 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. (Bei einem 2-fach Funk-Tastsensor je nach gewünschter Verbindung die linke oder die rechte Wippe betätigen.)

4. Erfolges Verbinden.

Anzeige: Nach Empfang der drei Funktelegramme des Funktasters (H4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (H3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.

GB

Connecting EnOcean radio control buttons with radio actuators wave via the EnOcean/wave converter function:

Fig. H
 H1 Switch actuator wave GE 561/11
 H2 Pushbutton
 H3 LED
 H4 Radio control button with EnOcean radio technology.
 H5 Insulated screwdriver
 H6 Radio actuator wave (Taste wave UP 210 with universal dimmer insert sys)
 H7 Radio actuator wave (Venetian blind actuator wave GE 520)

To connect a rocker or a rocker pressure point of an EnOcean radio control pushbutton to a radio actuator wave via the EnOcean/wave converter function, the switch actuator wave GE 561/11 should be switched to the “special function converter” operating mode.

Special function converter:
 A long actuation of the pushbutton (H2) for a period of 6 - 9 seconds switches the actuator to the “special function converter” operating mode. This is indicated by a repeated flashing twice by the LED (H3) (2 x quick flashes with approx. 2,5 Hz followed by a pause of approx. 0,6 seconds).

After the activation of the “special function converter” a further actuation of the pushbutton (H2) decides with which operating function the EnOcean radio control pushbutton is to be connected with the radio actuator wave via the converter function.

Switching “ON/OFF” via a rocker button:
 No further actuation of the pushbutton.

“CHANGEOVER” switch function via a rocker pressure point:
 Repeat brief actuation of the pushbutton for no more than 3 seconds.

Note: This operating function can be used when connecting to switch actuators wave and dimmer actuators wave.

Button function (bell button) via a rocker pressure point:
 Repeat long actuation of the pushbutton for 3 to 6 seconds.

Note: This operating function can be used only when connecting to switch actuators wave.

Programming with the function “switch ON/OFF” via a rocker button (“top ON,” “bottom OFF.”)

To program an EnOcean radio control pushbutton with the “switch ON/OFF” function to a radio actuator wave via the converter function, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:

Note: This setting should also be used when connecting an EnOcean radio control button to a Venetian blind actuator wave via the converter function.

1. Switch on special function in the radio actuator wave.

Action: Switch the radio actuator wave (H6 or H7) to be connected via the converter function to the “special function” for programming and connecting with a radio sensor (depending on the device, switch to the special function via button actuation, DIP switch, etc.; see operating instructions for the respective device).

2. Switch on special function converter in the switch actuator.

Action: Long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 6 - 9 seconds
 Display: After 3 and 6 seconds the LED (H3) flashes briefly (approx. 0,1 seconds) once. Within 6 - 9 seconds after the release of the pushbutton the LED begins to repeatedly flash twice (2 x quick flashes with approx. 2,5 Hz followed by a pause of approx. 0,6 seconds).

The switch actuator wave waits for radio telegrams to connect the radio actuator wave to an EnOcean radio control button via the converter function.

3. Trigger three radio telegrams at the EnOcean radio control button.

Action: Actuate the rocker button of the radio control button (H4) to be connected at the top or at the bottom 3 times in quick succession (within approx. 5 sec.). (With a 2-fold radio tactile sensor, depending on the desired connection, actuate the left or the right rocker).

4. Successful connection.

Display: After receipt of the three radio telegrams of the radio pushbutton (H4) and successful connection, the LED (H3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2,5 Hz (3 times per second). Subsequently the LED clears and the switch actuator exits the “special function” operating mode.

F

Connexion du poussoir radio EnOcean avec actionneurs radio wave via la fonction relais EnOcean/wave:

Figure H
 H1 Sortie binaire wave GE 561/11
 H2 Bouton-poussoir
 H3 LED
 H4 Poussoir radio avec technique de transmission EnOcean
 H5 Tournevis isolé
 H6 Actionneur radio wave (poussoir wave UP 210 avec variateur universel sys)
 H7 Actionneur radio wave (actionneur pour store wave GE 520)

Pour connecter une touche à bascule ou un point de pression à bascule d'un poussoir radio EnOcean à un actionneur radio wave via la fonction relais EnOcean/wave, il faut placer la sortie binaire wave GE 561/11 en mode « Fonction spéciale relais ».

Fonction spéciale relais:
 Une longue activation du bouton-poussoir (H2) pendant 6 à 9 secondes place l'actionneur en mode « Fonction spéciale relais ». Ce sera indiqué par un clignotement double répété de la LED (H3) (2 x clignotement rapide à environ 2,5 Hz et suivra une pause d'environ 0,6 secondes).

Après activation de la « fonction spéciale relais », une autre activation du bouton-poussoir (H2) permettra de décider avec quelle fonction de commande le poussoir radio EnOcean devra s'effectuer la connexion avec l'actionneur radio via la fonction relais.

Commutation ON/OFF via une touche à bascule:
 aucune autre activation du bouton-poussoir.

Fonction de commutation „BASC“ via un point de pression à bascule:
 Réactivation brève du bouton-poussoir pendant 3 secondes maximum.

Remarque: ces fonctions de commande peuvent être utilisées lors de la connexion aux sorties binaire wave et aux actionneurs de variateur wave.

Fonction touche (sonnette) via un point de pression à bascule:
 Longue réactivation du bouton-poussoir pendant 3 à 6 secondes.

Remarque: cette fonction de commande ne peut être utilisée que lors de la connexion aux sorties binaire wave.

Reconnaissance avec la fonction « Commutation ON/OFF » via touche à bascule (« haut ON », bas « OFF »).

Pour la reconnaissance d'un poussoir radio EnOcean avec la fonction « Commutation ON/OFF » sur un actionneur radio wave, exécutez successivement les étapes 1, 2, 3 et 4 suivantes:

Remarque: ce réglage doit également être utilisé lors de la connexion d'un poussoir radio EnOcean à un actionneur pour store wave via la fonction relais.

1. Activation de la fonction spéciale dans actionneur radio.
 Action: Placer le actionneur radio wave à connecter via la fonction relais (H6 ou H7) en « fonction spéciale » pour la reconnaissance et la connexion à un capteur radio (suivant le dispositif, placer en mode fonction spéciale via activation de bouton-poussoir, interrupteur DIP, etc.; cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).

2. Activation de la fonction spéciale relais dans sortie binaire.

Action: activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 6 à 9 secondes.
 Affichage: au bout de 3 et 6 secondes, la LED (H3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 6 à 9 secondes, la LED commence à clignoter 2 fois de manière répétée (2 x clignotement rapide à environ 2,5 Hz avec une pause d'environ 0,6 secondes).

La sortie binaire wave attend les télégrammes radio pour la connexion de l'actionneur radio wave au poussoir radio EnOcean via la fonction relais.

3. Déclenchement de trois télégrammes radio sur le poussoir radio EnOcean.

Action: Actionner, brièvement et successivement, la touche à bascule du poussoir radio (H4) à connecter 3 fois vers le haut ou vers le bas (pendant environ 5 secondes). (Pour un capteur radio double à touche, actionner la touche à bascule gauche ou droite suivant la connexion souhaitée).

4. Connexion réussie.

Affichage: après réception des trois télégrammes radio du poussoir radio (H4) et une connexion réussie, la LED (H3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et la sortie binaire quitte le mode « Fonction spéciale ».

NL

Verbinden von der EnOcean radiotoets met radioactor wave via de omzetter-functie EnOcean/wave:

Afb. H
 H1 Binaire uitgang wave GE 561/11
 H2 Druktoets
 H3 LED
 H4 Radiotoets met EnOcean radiotechniek
 H5 Geïsoleerde schroevendraaier
 H6 Radioactuator wave (drukknop wave UP 210 met universele dimmer gebruik sys)
 H7 Radioactuator wave (zonweringssactor wave GE 520)

Voor het verbinden van een wip of een wipdrukpunt van een EnOcean radiotoets met een radioactor wave via de omzetterfunctie EnOcean/wave moet de binaire uitgang wave GE 561/11 naar de bedrijfswijze “Speciale functie omzetter” worden geschakeld.

Speciale functie omzetter:
 Met een lange druk op de druktoets (H2) gedurende 6 tot 9 seconden schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze “Speciale functie omzetter”. Dit wordt door een herhaald dubbel knipperen van de LED (H3) weergegeven (2 x snel knippen aan ong. 2,5 Hz met een aansluitende pauze van ong. 0,6 seconden).

Na het activeren van de “Speciale functie omzetter” wordt door het verdere bedienen van de druktoets (H2) bepaald, met welke bedieningsfunctie de EnOcean radiotoets met de radioactor wave over de omzetterfunctie moet worden verbonden.

Schakelen “AAN UIT” via een wiptoets:
 Geen verdere bedienen van de druktoets.

Schakelfunctie “OM” via een kipdrukpunt:
 Nogmaals kort bedienen van de druktoets gedurende max. 3 seconden.

Aanwijzing: Deze bedieningsfuncties kunnen bij de verbinding met binaire uitgang wave en dimmer wave worden gebruikt.

Toetsfunctie (beltoets) via een kipdrukpunt:
 Nogmaals lang bedienen van de druktoets gedurende 3 tot 6 seconden.

Aanwijzing: Deze bedieningsfunctie kan alleen bij de verbinding met binaire uitgang wave worden gebruikt.

Aanleren met de functie “Schakelen AAN/UIT” via een wiptoets (“boven AAN”, “onder UIT”).

Voor het aanleren van een EnOcean radiotoets met de functie “schakelen AAN/UIT” op een radioactor wave via de omzetterfunctie moeten de volgende stappen 1, 2, 3 en 4 na elkaar worden uitgevoerd:

Aanwijzing: Deze instelling moet ook worden gebruikt bij het verbinden van een EnOcean radiotoets met een zonweringssactor wave via de omzetterfunctie.

1. Speciale functie in de radioactor wave inschakelen.
 Actie: De via de omzetterfunctie te verbinden radioactor wave (H6 resp. H7) in de “Speciale functie” voor het aanleren en het verbinden met een radiosensor schakelen (naargelang het apparaat schakelen in de speciale functie via het bedienen van een toets, DIP-schakelaar, enz; zie de handleiding van het betrokken toestel).

2. Speciale functie omzetter in de binaire uitgang wave inschakelen.

Actie: Lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 6 tot 9 seconden.
 Indicatie: Na 3 en 6 seconden licht de LED (H3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het loslaten van de druktoets binnen tussen de 6 en 9 seconden begint de LED met herhaald dubbel knippen (2 x snel knippen aan ong. 2,5 Hz met aansluitend een pauze van ong. 0,6 seconden).

De binaire uitgang wave wacht op radiotelegrammen voor het verbinden van de radiosturing wave met een EnOcean radiotoets via de omzetterfunctie.

3. Drie radiotelegrammen op de EnOcean radiotoets starten.

Actie: De te verbinden wiptoets van de radiotoets (H4) boven of onder 3 keer kort na elkaar (binnen ong. 5 sec.) bedienen. (Bij een dubbele radio-toetsensor naargelang de gewenste verbinding van linker of rechter wip bedienen.)

4. Verbinding geslaagd.

Affiche: Na ontvangst van de drie aanleertelegrammen van de radiotoets (H4) en met succes verbinden knippert de LED (H3) gedurende zowat 3 seconden aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de binaire uitgang

D	GB	F	NL	E
<p>Das Einlernen des EnOcean Funktasters mit der Funktion „EIN/AUS“ auf den Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion ist beendet.</p> <p>Hinweis: Für das Verbinden steht nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung, da der Schaltaktor wave nach ca. 2 Minuten die Sonderfunktion verlässt.</p> <p>Bei fehlgeschlagener Verbindung (z. B. wenn die Entfernung zwischen dem Funkaktor wave, dem Schaltaktor wave und dem EnOcean Funktaster zu groß ist, oder wenn vom Schaltaktor wave nicht drei unmittelbar aufeinander folgende Funktelegramme empfangen wurden) verlässt der Schaltaktor wave die Sonderfunktion nach ca. 2 Minuten, ohne den Erfolg durch schnelles Blinken zu bestätigen. Die LED (H3) erlischt.</p> <p>Sollen weitere EnOcean Funktaster mit Funkaktoren wave über die Umsetzer-Funktion EnOcean/wave verbunden werden, so ist dieser Vorgang zu wiederholen.</p> <p>Einlernen mit der Funktion „Schalten UM“ (Toggle-Funktion) über einen Wippendruckpunkt (Wippe oben oder unten „UM“).</p> <p>Zum Einlernen eines EnOcean Funktasters mit der Funktion „Schalten UM“ auf einen Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion sind die folgenden Schritte 1, 2, 3, 4 und 5 nacheinander auszuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sonderfunktion im Funkaktor wave einschalten. <p>Aktion: Den über die Umsetzer-Funktion zu verbindenden Funkaktor wave (H6 bzw. H7) in die „Sonderfunktion“ zum Einlernen und Verbinden mit einem Funksensor schalten (je nach Gerät Schalten in die Sonderfunktion über Tasterbetätigung, DIP-Schalter, usw.; siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Sonderfunktion Umsetzer im Schaltaktor wave einschalten. <p>Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 6 bis 9 Sekunden. Anzeige: Nach 3 und 6 Sekunden blinkt die LED (H3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 6 bis 9 Sekunden beginnt die LED mit wiederholtem 2-maliges Blinken (2 x schnelles Blinken mit ca. 2,5 Hz und einer anschließenden Pause von ca. 0,6 Sekunden).</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Einlernbetrieb „UM-Funktion“ aktivieren. <p>Aktion: Erneute kurze Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Die LED (H3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters und geht nach Loslassen des Tasters innerhalb von 3 Sekunden wieder in den Anzeigemodus der zuvor eingestellten Sonderfunktion Umsetzer (wiederholtes 2-maliges Blinken (2 x schnelles Blinken mit ca. 2,5 Hz und einer anschließenden Pause von ca. 0,6 Sekunden)).</p> <p>Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden des Funkaktors wave mit einem EnOcean Funktaster über die Umsetzer-Funktion.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Drei Funktelegramme am EnOcean Funktaster auslösen. <p>Aktion: Die zu verbindende Wippentaste des Funktasters (H4) 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. (Je nach gewünschter Verbindung die obere oder die untere Taste der entsprechenden Wippe).</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Erfolges Verbinden. <p>Anzeige: Nach Empfang der drei Funktelegramme des Funktasters (H4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (H3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.</p> <p>Das Einlernen des EnOcean Funktasters mit der Funktion „UM“ auf den Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion ist beendet.</p> <p>Einlernen mit der Tastfunktion (Klingeltaste) über einen Wippendruckpunkt (Wippe oben oder unten „drücken EIN“, „lassen AUS“).</p> <p>Zum Einlernen eines EnOcean Funktasters mit der Tastfunktion (Klingeltaste) auf einen Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion sind die folgenden Schritte 1, 2, 3, 4 und 5 nacheinander auszuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sonderfunktion im Funkaktor wave einschalten. <p>Aktion: Den über die Umsetzer-Funktion zu verbindenden Funkaktor wave (H6 bzw. H7) in die „Sonderfunktion“ zum Einlernen und Verbinden mit einem Funksensor schalten (je nach Gerät Schalten in die Sonderfunktion über Tasterbetätigung, DIP-Schalter, usw.; siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).</p>	<p>Programming the EnOcean radio control button with the “ON/OFF” function to the radio actuator wave via the converter function has been completed.</p> <p>Note: There is only a limited time available for connection, since the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes.</p> <p>If connection fails (e.g., if the distance between the radio actuator wave, the switch actuator wave and the EnOcean radio control button is too great, or if three radio telegrams in direct succession were not received by the switch actuator), the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes without confirming success by rapid flashing. The LED (H3) clears.</p> <p>If further EnOcean radio control buttons are to be connected to actuators wave via the converter function, this operation should be repeated.</p> <p>Programming with the “switch CHANGEOVER” function (toggle function) via a rocker button pressure point (rocker top or bottom “CHANGEOVER”).</p> <p>To program an EnOcean radio control pushbutton with the “switch CHANGEOVER” function to a radio actuator wave via the converter function, carry out the following steps 1, 2, 3, 4 and 5 one after the other:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Switch on special function in the radio actuator wave. <p>Action: Switch the radio actuator wave (H6 or H7) to be connected via the converter function to the “special function” for programming and connection to a radio sensor (depending on the device, switch to the special function via button actuation, DIP switch, etc.; see operating instructions for the corresponding device).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Switch on special function converter in the switch actuator wave. <p>Action: Long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 6 – 9 seconds. Display: After 3 and 6 seconds the LED (H3) flashes briefly (approx. 0.1 seconds) once. Within 6 – 9 seconds after the release of the pushbutton the LED begins to flash twice repeatedly (2 x quick flashes with approx. 2.5 Hz followed by a pause of approx. 0.6 seconds).</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Activate program operation “CHANGEOVER function”. <p>Action: Repeat brief actuation of the pushbutton (H2) for the duration of no more than 3 seconds. Display: The LED (H3) clears after actuation of the pushbutton and within 3 seconds after the release of the button returns to the display mode of the special function converter previously set (repeatedly flashing twice (2 x quick flashes with approx. 2.5 Hz followed by a pause of approx. 0.6 seconds).</p> <p>The switch actuator wave waits for radio telegrams to connect the radio actuator wave to an EnOcean radio control pushbutton via the converter function.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Trigger three radio telegrams at the EnOcean radio control pushbutton. <p>Action: Actuate the rocker button of the radio control button (H4) to be connected 3 times in quick succession (within approx. 5 sec.) (Depending on the desired connection, the upper or the lower button of the corresponding rocker).</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Successful connection. <p>Display: After receipt of the three radio telegrams of the radio pushbutton (H4) and successful connection, the LED (H3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the switch actuator exits the “special function” operating mode.</p> <p>Programming the EnOcean radio control button with the “CHANGEOVER” function to the radio actuator wave via the converter function has been completed.</p> <p>Programming with the button function (bell button) via a rocker pressure point (rocker top or bottom “press ON” “release OFF”).</p> <p>To program an EnOcean radio control pushbutton with the button function (bell button) to a radio actuator wave via the converter function, carry out the following steps 1, 2, 3, 4 and 5 one after the other:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Switch on special function in the radio actuator wave. <p>Action: Switch the radio actuator wave (H6 or H7) to be connected via the converter function to the “special function” for programming and connecting to a radio sensor (depending on the device, switch to the special function via button actuation, DIP switch, etc.; see operating instructions for the corresponding device).</p>	<p>La reconnaissance du poussoir radio EnOcean avec la fonction « ON/OFF » sur le capteur radio wave via la fonction relais est terminée.</p> <p>Remarque: pour la connexion, seul un temps limité est disponible puisque la sortie binaire wave quitte, au bout de 2 minutes environ, le mode Fonction spéciale.</p> <p>En cas d'échec de la connexion (par ex. lorsque la distance entre le actionneur radio wave, la sortie binaire wave et le poussoir radio EnOcean est trop grande ou lorsque 3 télégrammes radio n'ont pas été reçus directement à la suite par la sortie binaire wave), la sortie binaire wave quitte la fonction spéciale au bout de 2 minutes environ, sans confirmer le succès par un clignotement rapide. La LED (H3) s'éteint.</p> <p>Si d'autres boutons-poussoirs radio EnOcean doivent être connectés aux actionneurs radio wave via la fonction relais EnOcean/wave, alors répéter ce processus.</p> <p>Reconnaissance avec la fonction « Commutation BASC » (fonction de basculement) via un point de pression à bascule (touche à bascule haut ou bas « BASC »).</p> <p>Pour la reconnaissance d'un poussoir radio EnOcean avec la fonction « Commutation BASC » sur un actionneur radio wave via la fonction relais, exécuter successivement les étapes 1, 2, 3, 4 et 5 suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Activation de la fonction spéciale dans actionneur radio wave. <p>Action: Placer l'actionneur radio wave (H6 ou H7) à connecter via la fonction relais en « fonction spéciale » pour la reconnaissance et la connexion à un capteur radio (suivant le dispositif, placer en mode fonction spéciale via activation de bouton-poussoir, interrupteur DIP, etc.; cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Activation de la fonction spéciale relais dans sortie binaire wave. <p>Action: activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 6 à 9 secondes. Affichage: au bout de 3 et 6 secondes, la LED (H3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 6 à 9 secondes, la LED commence à clignoter 2 fois de manière répétée (2 x clignotement rapide à environ 2,5 Hz avec une pause d'environ 0,6 secondes).</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Activation du mode reconnaissance « Fonction BASC ». <p>Action: ré-activation brève du bouton-poussoir (H2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: la LED (H3) s'éteint après réactivation du bouton-poussoir et, après relâchement du bouton-poussoir au bout de 3 secondes, revient en mode indication de la fonction spéciale relais réglée précédemment (clignote de manière répétée 2 fois soit 2 clignotements rapides à environ 2,5 Hz avec une pause d'environ 0,6 secondes).</p> <p>La sortie binaire wave attend les télégrammes radio pour la connexion de l'actionneur radio wave au poussoir radio EnOcean via la fonction relais.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Déclenchement de trois télégrammes radio sur le poussoir radio EnOcean. <p>Action: Actionner, brièvement et successivement, la touche à bascule à connecter du bouton-poussoir (H4) 3 fois (pendant environ 5 secondes). (Suivant la connexion souhaitée, la touche haut ou bas de la touche à bascule correspondante).</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Connexion réussie. <p>Affichage: après réception des trois télégrammes radio du poussoir radio (H4) et une connexion réussie, la LED (H3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à partir de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et la sortie binaire quitte le mode « Fonction spéciale ».</p> <p>La reconnaissance du poussoir radio EnOcean avec la fonction « BASC » sur le capteur radio wave via la fonction relais est terminée.</p> <p>Reconnaissance avec la fonction touche « sonnette » via un point de pression à bascule (touche à bascule haut ou bas « appuyer ON », « relâcher OFF »).</p> <p>Pour la reconnaissance d'un poussoir radio EnOcean avec la fonction touche (sonnette) sur un actionneur radio wave via la fonction relais, exécuter successivement les étapes 1, 2, 3, 4 et 5 suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Activation de la fonction spéciale dans actionneur radio wave. <p>Action: Placer l'actionneur radio wave (H6 ou H7) à connecter via la fonction relais en « fonction spéciale » pour la reconnaissance et la connexion à un capteur radio (suivant le dispositif, placer en mode fonction spéciale via activation de bouton-poussoir, interrupteur DIP, etc.; cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).</p>	<p>Het aanleren van de EnOcean radiotoets met de functie “AAN UIT” op de radioactuator wave via de omzetterfunctie is daarmee beëindigd.</p> <p>Aanwijzing: Voor het verbinden staat maar een beperkte tijd ter beschikking voor de uitgang van de binaire uitgang van de speciale functie.</p> <p>Als de verbinding fout loopt (bijv. als de afstand tussen de radioactuator wave, de binaire uitgang wave en de EnOcean radiotoets te groot is, of indien de binaire uitgang wave geen drie meeten op elkaar volgende telegrammen ontvangt) verlaat de binaire uitgang wave de speciale functie na ong. 2 minuten, zonder het slagen te bevestigen met snel knippen. De LED (H3) dooft.</p> <p>Indien er nog meer EnOcean radiotoetsen met radioactuator wave via de omzetterfunctie EnOcean/wave moeten worden verbonden, dan moet dit proces worden herhaald.</p> <p>Aanleren met de functie “Schakelen OM” (toggel-functie) via een wipdrukpunt (wip boven of onder “OM”).</p> <p>Voor het aanleren van een EnOcean radiotoets met de functie “schakelen OM” op een radioactuator wave via de omzetterfunctie moeten de volgende stappen 1, 2, 3, 4 en 5 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Speciale functie in de radioactuator wave inschakelen. <p>Actie: De via de omzetterfunctie te verbinden radioactuator wave (H6 resp. H7) in de “Speciale functie” voor het aanleren en het verbinden met een radiosensor schakelen (naargelang het apparaat schakelen in de speciale functie via het bedienen van een toets, DIP-schakelaar, enz; zie de handleiding van het betrokken toestel).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Speciale functie omzetter in de binaire uitgang wave inschakelen. <p>Actie: Lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 6 tot 9 seconden. Indicatie: Na 3 en 6 seconden licht de LED (H3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het loslaten van de druktoets binnen tussendoen van 6 en 9 seconden begint de LED met herhaald dubbel knippen (2 x snel knippen aan ong. 2,5 Hz met aansluitend een pauze van ong. 0,6 seconden).</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Aanleerbedrijf “OM-functie” activeren. <p>Actie: Nogmaals kort bedienen van de druktoets (H2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: De LED (H3) dooft na het bedienen van de druktoets en gaat na het loslaten van de toets binnen 3 seconden terug naar de weergavemodus van de daarvoor ingestelde speciale functie Omzetter (herhaald dubbel knippen (2 x snel knippen aan ong. 2,5 Hz met aansluitend een pauze van ong. 0,6 seconden)).</p> <p>De binaire uitgang wave wacht op radiotelegrammen voor het verbinden van de radioactuator wave met een EnOcean radiotoets via de omzetterfunctie.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Drie radiotelegrammen op de EnOcean radiotoets starten. <p>Actie: De te verbinden wipptoets van de radiotoets (H4) 3 keer kort (binnen ong. 5 sec.) bedienen. (Naargelang de gewenste verbinding de bovenste of de onderste toe van de betrokken wip).</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Verbinding geslaagd. <p>Indicatie: Na ontvangst van de drie aanleertelegrammen van de radiotoets (H4) en het met succes verbinden knippert de LED (H3) gedurende zowat 3 seconden aan op 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de binaire uitgang verlaat de bedrijfswijze “Speciale functie”.</p> <p>Het aanleren van de EnOcean radiotoets met de functie “OM” op de radioactuator wave via de omzetterfunctie is daarmee beëindigd.</p> <p>Anleren met de toetsfunctie (beltoets) via een wipdrukpunt (wip boven of onder “drukken AAN”, “loslaten UIT”).</p> <p>Voor het aanleren van een EnOcean radiotoets met de functie (beltoets) op een radioactuator wave via de omzetterfunctie moeten de volgende stappen 1, 2, 3, 4 en 5 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Speciale functie in de radioactuator wave inschakelen. <p>Actie: De via de omzetterfunctie te verbinden radioactuator wave (H6 resp. H7) in de “Speciale functie” voor het aanleren en het verbinden met een radiosensor schakelen (naargelang het apparaat schakelen in de speciale functie via het bedienen van een toets, DIP-schakelaar, enz; zie de handleiding van het betrokken toestel).</p>	<p>Ha finalizado la programación del botón de radio EnOcean con la función de “ENCENDIDO/APAGADO” en el actuador wave mediante la función de conversión.</p> <p>Nota: Se dispondrá de un tiempo limitado para la conexión, ya que el actuador wave sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente.</p> <p>Si la conexión falla (por ejemplo, si la distancia entre el actuadores wave y el radio EnOcean es demasiado grande o si el actuador wave no ha recibido tres radiotelegramas en sucesión directa), el actuador wave sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente sin confirmar un resultado satisfactorio mediante una señal parpadeante rápida. El LED (H3) se desactiva.</p> <p>Si es preciso conectar botones de radio EnOcean adicionales a los actuadores wave mediante la función de conversión EnOcean/wave, dicha operación debe repetirse.</p> <p>Programación con la función “CONMUTACIÓN” (función de cambio) a través del punto de presión del botón basculante (“CONMUTACIÓN”) superior o inferior del basculante).</p> <p>Para programar un pulsador de radio EnOcean con la función “CONMUTACIÓN” en un actuador wave mediante la función de conversión, siga los pasos 1, 2, 3, 4 y 5 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Activación de la función especial en el actuador wave. <p>Acción: Cambie el actuador wave (H6 o H7) para que se conecte mediante la función de conversión a la “función especial” para programarse y conectarse al sensor de radio (cambie a la función especial mediante el accionamiento del botón, el commutador DIP, etc. según el dispositivo. Consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente).</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Activación de la función especial del conversor en el actuador wave. <p>Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (H2) durante un lapso de entre 6 y 9 segundos. Visualización: Despues de un lapso de entre 3 y 6 segundos, el LED (H3) parpadea brevemente una vez (aproximadamente 0,1 segundos). Dentro de los 6 y 9 segundos tras la liberación del pulsador, el LED parpadea repetidamente dos veces (parpadea dos veces a aproximadamente 2,5 Hz seguido de una pausa de aproximadamente 0,6 segundos).</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Activación de la función “CONMUTACIÓN” del programa. <p>Acción: Vuelva a accionar brevemente el pulsador (G2) durante no más de 3 segundos. Visualización: El LED (G3) se activa después de accionar el pulsador y dentro de los 3 segundos después de la liberación del botón regresa al modo de visualización de la función especial previamente definida (parpadeando a aproximadamente 0,5 Hz con la “función especial” del canal A o la luz fija con la “función especial” del canal B).</p> <p>El actuador wave espera que los radiotelegramas conecten el actuador wave a un botón de radio control EnOcean mediante la función de conversión.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Active tres radiotelegramas con el botón del sensor de radio EnOcean. <p>Acción: Accione el botón basculante del botón de radio EnOcean (H4) para que se conecte 3 veces en sucesión rápida, dentro de los 5 segundos aproximadamente (botón superior o inferior del basculante correspondiente según la conexión deseada).</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Conexión exitosa. <p>Visualización: Despues de recibir los telegramas del programa del sensor de radio EnOcean (H4) y de realizar la conexión correctamente, el LED (H3) parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo). Posteriormente, el LED se desactiva y el actuador wave sale del modo de funcionamiento “función especial”.</p> <p>Ha finalizado la programación del botón de radio EnOcean con la función “CONMUTACIÓN” en el actuador wave mediante la función de conversión.</p> <p>Programación con el botón de función (botón de la campana) mediante un punto de presión del basculante (“pulsar ENCENDIDO” “soltar APAGADO” para el extremo superior o inferior del basculante).</p> <p>Para programar un pulsador de radio EnOcean con el botón de función (botón de la campana) a un actuador wave mediante la función de conversión, siga los pasos 1, 2, 3, 4 y 5 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Activación de la función especial en el actuador wave. <p>Acción: Cambie el actuador wave (H6 o H7) para que se conecte mediante la función de conversión a la “función especial” para programarse y conectarse al sensor de radio (cambie a la función especial mediante el accionamiento del botón, el commutador DIP, etc. según el dispositivo. Consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente).</p>

D	GB	F	NL	E
<p>2. Sonderfunktion Umsetzer im Schaltaktor wave einschalten. Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 6 bis 9 Sekunden. Anzeige: Nach 3 und 6 Sekunden blinkt die LED (H3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 6 bis 9 Sekunden beginnt die LED mit wiederholtem 2-maligem Blinken (2 x schnelles Blinken mit ca. 2,5 Hz und einer anschließenden Pause von ca. 0,6 Sekunden).</p> <p>3. Einlernenbetrieb „Tastfunktion“ aktivieren. Aktion: Erneute lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Die LED (H3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters, blinkt nach 3 Sekunden einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf und geht nach Loslassen des Tasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden wieder in den Anzeigemodus der zuvor eingestellten Sonderfunktion Umsetzer (wiederholtes 2-maliges Blinken (2 x schnelles Blinken mit ca. 2,5 Hz und einer anschließenden Pause von ca. 0,6 Sekunden).</p> <p>Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden des Funkaktors wave mit einem EnOcean Funktaster über die Umsetzer-Funktion.</p> <p>4. Drei Funktelegramme am EnOcean Funktaster auslösen. Aktion: Die zu verbindende Wippentaste des Funktasters (H4) 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. (Je nach gewünschter Verbindung die obere oder die untere Taste der entsprechenden Wippe).</p> <p>5. Erfolges Verbinden. Anzeige: Nach Empfang der drei Funktelegramme des Funktasters (H4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (H3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.</p> <p>Das Einlernen des EnOcean Funktasters mit der Funktion „Klingeltaste“ auf den Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion ist beendet.</p> <p>Löschen einer Verbindung: Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch erneutes Zuordnen (Bild H). Zum Löschen einer Verbindung zwischen einem EnOcean Funktaster und einem Funkaktor wave über die Umsetzer-Funktion sind die folgenden Schritte 1, 2, 3 und 4 nacheinander auszuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> Den zu löschenen Funktaktor wave (H6 bzw. H7) in die „Sonderfunktion“ schalten (je nach Gerät über Tasterbetätigung, DIP-Schalter, usw.; siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes). Im Schaltaktor wave die „Sonderfunktion Umsetzer“ (lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 6 bis 9 Sekunden) aktivieren. Im Schaltaktor wave die eingestellte Bedienfunktion des auszulernenden EnOcean Tastsensors und Funkaktors wave wählen: <ul style="list-style-type: none"> Schalten „EIN/AUS“ (keine erneute Betätigung) Schalten „UM“ (erneute kurze Betätigung für die Dauer max. 3 Sekunden) Tastfunktion (erneute lange Betätigung für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden) Auszulernenden Wippendruckpunkt des Funktasters 3-mal kurz hintereinander (innerhalb ca. 5 Sek.) betätigen. <p>Damit ist die Verbindung des EnOcean Funktasters mit dem Funktaktor wave über die Umsetzer-Funktion gelöst.</p> <p>Hinweis: Beim Auslernen durch erneutes Zuordnen eines EnOcean Tastsensors und Funkaktors wave über die Umsetzer-Funktion wird die Verbindung zwar gelöscht, die Gerätenummer bleibt jedoch in der internen Zuordnungstabelle des Schaltaktors wave erhalten und belegt weiterhin Speicherplatz. Um wieder alle Zuordnungsmöglichkeiten (30 EnOcean und 40 wave Geräte) nutzen zu können ist ein Rücksetzen des Gerätes in den Auslieferzustand, wie nachfolgend beschrieben, erforderlich.</p> <p>Löschen aller Verbindungen und Rücksetzen des Schaltaktors wave in den Auslieferzustand:</p> <p>Aktion: Sehr lange Betätigung des Drucktasters (H2) für mindestens 10 Sekunden. Anzeige: Nach 3, 6 und 9 Sekunden blinkt die LED (H3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach 10 Sekunden blinkt die LED für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>Alle Verbindungen zu den Kanälen A und B des Schaltaktors wave und alle Verbindungen von EnOcean Funktaster zu Funkaktoren wave über die Umsetzer-Funktion sind gelöscht. Das Gerät befindet sich im Auslieferzustand.</p>	<p>2. Switch on special function converter in the switch actuator wave. Action: Long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 6 – 9 seconds. Display: After 3 and 6 seconds the LED (H3) flashes briefly (approx. 0,1 seconds) once. Within 6 – 9 seconds after the release of the pushbutton the LED begins repeatedly flashing twice (2 x quick flashes with approx. 2,5 Hz followed by a pause of approx. 0,6 seconds).</p> <p>3. Activate “button function” program operation. Action: Repeat long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 3 to 6 seconds. Display: The LED (H3) clears after actuation of the pushbutton, after 3 seconds flashes once briefly (approx. 0,1 sec.) and within 3 to 6 seconds after the release of the button returns to the display mode of the special function converter previously set (repeatedly flashing twice (2 x quick flashes with approx. 2,5 Hz followed by a pause of approx. 0,6 seconds)).</p> <p>The switch actuator wave waits for radio telegrams to connect the radio actuator wave to an EnOcean radio control pushbutton via the converter function.</p> <p>4. Trigger three radio telegrams at the EnOcean radio control pushbutton. Action: Actuate the rocker button of the radio control button (H4) to be connected 3 times in quick succession (within approx. 5 sec.). (Depending on the desired connection, the upper or the lower button of the corresponding rocker).</p> <p>5. Successful connection. Display: After receipt of the three program telegrams of the radio pushbutton (H4) and successful connection, the LED (H3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2,5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the switch actuator exits the “special function” operating mode.</p> <p>Programming the EnOcean radio control button with the “bell button” function to the radio actuator wave has been completed.</p> <p>Deleting a connection: Deleting a connection is carried out by reassignment (Fig. H). To delete a connection between an EnOcean radio control button and a radio actuator wave via the converter function, carry out the following steps 1, 2, 3 and 4 one after the other:</p> <ol style="list-style-type: none"> Switch the radio actuator (H6 or H7) to be cleared to the “special function” (via button actuation, DIP switch, etc.; depending on the device, see the operating instructions for the corresponding device). Activate in the switch actuator wave the “special function converter” (long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 6 to 9 seconds). Select in the switch actuator wave the set operating function of the EnOcean radio control button and radio actuator wave to be deprogrammed: <ul style="list-style-type: none"> Switch “ON/OFF” (no new actuation) Switch “CHANGEOVER” (repeat brief actuation for the duration of no more than 3 seconds) Button function (repeat long actuation for the duration of 3 to 6 seconds) Actuate the rocker pressure point of the radio control button to be deprogrammed 3 times in quick succession (within approx. 5 seconds). <p>The connection of the EnOcean radio control button to the radio actuator wave via the converter function is thus cleared.</p> <p>Note: When deprogramming through reassignment of an EnOcean tactile sensor and radio actuator wave via the converter function, although the connection is cleared, the device number still remains in the internal assignment table of the switch actuator wave and continues to occupy storage space. In order to be able to use all possibilities for assignment again (30 EnOcean and 40 wave devices), the device must be reset to the supplied state as described below.</p> <p>Deleting all connections and resetting the switch actuator wave to the supplied state:</p> <p>Action: Very long actuation of the pushbutton (H2) for at least 10 seconds. Display: After 3, 6 and 9 seconds the LED (H3) flashes briefly (approx. 0,1 sec.) once. After 10 seconds the LED flashes quickly with 2,5 Hz (3 times per sec.) for the duration of approx. 3 seconds.</p> <p>All connections to channels A and B of the switch actuator wave and all connections of EnOcean radio control buttons to radio actuators wave via the converter function are cleared. The device is in the supplied state.</p>	<p>2. Activation de la fonction spéciale relais dans sortie binaire wave. Action: activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 6 à 9 secondes. Affichage: au bout de 3 et 6 secondes, la LED (H3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 6 à 9 secondes, la LED commence à clignoter 2 fois de manière répétée (2 x clignotement rapide à environ 2,5 Hz avec une pause d'environ 0,6 secondes).</p> <p>3. Activation du mode reconnaissance « Fonction touche ». Action: ré-activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: la LED (H3) s'éteint après activation du bouton-poussoir et clignote une fois brièvement au bout de 3 secondes (environ 0,1 s) et après relâchement du bouton-poussoir au bout de 3 à 6 secondes, revient en mode indication de la fonction spéciale relais réglée précédemment (clignote 2 fois rapidement à environ 2,5 Hz avec une pause d'environ 0,6 secondes).</p> <p>La sortie binaire wave attend les télégrammes radio pour la connexion de l'actionneur radio wave au poussoir radio EnOcean via la fonction relais.</p> <p>4. Déclenchement de trois télégrammes radio sur le poussoir radio EnOcean. Action: Actionner, brièvement et successivement, la touche à bascule à connecter du bouton-poussoir (H4) 3 fois (pendant environ 5 secondes). (Suivant la connexion souhaitée, la touche haut ou bas de la touche à bascule correspondante).</p> <p>5. Connexion réussie. Affichage: après réception des trois télégrammes radio du poussoir radio (H4) et une connexion réussie, la LED (H3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et la sortie binaire quitte le mode « Fonction spéciale ».</p> <p>La reconnaissance du poussoir radio EnOcean avec la fonction « sonnette » sur le capteur radio wave via la fonction relais est terminée.</p> <p>Suppression d'une connexion. La suppression d'une connexion s'effectue via une nouvelle disposition (Figure H). Pour la suppression d'une connexion entre un poussoir radio EnOcean et un actionneur radio wave via la fonction relais, exécuter successivement les étapes 1, 2, 3 et 4 une après l'autre:</p> <ol style="list-style-type: none"> Placer le actionneur radio (H6 ou H7) à supprimer en « fonction spéciale » (suivant le dispositif via l'activation d'un bouton-poussoir, un interrupteur DIP, etc. ; cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné). Dans la sortie binaire wave, activer la » fonction spéciale relais » (activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 6 à 9 secondes). Dans la sortie binaire wave, sélectionner la fonction de commande réglée du poussoir radio EnOcean et de l'actionneur radio wave à informer: <ul style="list-style-type: none"> Commutation « ON/OFF » (pas de ré-activation) Commutation « BASIC » (ré-activation brève pendant 3 secondes maximum) Fonction touche (ré-activation longue pendant 3 à 6 secondes) Actionner 3 fois, brièvement et successivement, le point de pression à bascule du poussoir radio EnOcean à informer (pendant environ 5 secondes). <p>Ainsi, la connexion du poussoir radio EnOcean à l'actionneur radio wave via la fonction relais est supprimée.</p> <p>Indication: lors de l'information par disposition nouvelle un capteur à bouton-poussoir EnOcean et d'un actionneur radio wave via la fonction relais, la connexion a été certes supprimée, mais le numéro du dispositif est conservé dans le tableau d'attribution interne de la sortie binaire wave et occupe la place de la mémoire. Pour pouvoir réutiliser les possibilités d'attribution (30 dispositifs EnOcean et 40 wave), une réinitialisation du dispositif en état à la livraison, comme décrite ci-dessous, est nécessaire.</p> <p>Suppression de toutes les connexions et réinitialisation de la sortie binaire wave à l'état à la livraison:</p> <p>Action: très longue activation du bouton-poussoir (H2) pendant 10 secondes minimum. Affichage: au bout de 3, 6 et 9 secondes, la LED (H3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Au bout de 10 secondes, la LED clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>Toutes les connexions aux canaux A et B de la sortie binaire wave et toutes les connexions du poussoir radio EnOcean aux actionneurs radio wave via la fonction relais sont supprimées. Le dispositif se trouve en état à la livraison.</p>	<p>2. Spéciale functie omzetter in de binaire uitgang wave inschakelen. Actie: Lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 6 tot 9 seconden. Indicatie: Na 3 en 6 seconden licht de LED (H3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het loslaten van de druktoets binnen tussen de 6 en 9 seconden begint die LED met herhaald dubbel knipperen (2 x snel knipperen aan ong. 2,5 Hz met aansluitend een pauze van ong. 0,6 seconden).</p> <p>3. Aanleerbedrijf „Toetsfunctie“ activeren. Actie: Nogmaals lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: De LED (H3) dooft na het bedienen van de druktoets, knippert na 3 seconden een keer kort (ong. 0,1 sec) en gaat na het loslaten van de toets binnen 3 tot 6 seconden terug naar de weergavemodus van de daarvoor ingestelde speciale functie Omzetter (herhaald dubbel knipperen (2 x snel knipperen aan ong. 2,5 Hz met aansluitend een pauze van ong. 0,6 seconden).</p> <p>De binaire uitgang wave wacht op radiotelegrammen voor het verbinden van de radioactuator wave met een EnOcean radioactuator via de omzetterfunctie.</p> <p>4. Drie radiotelegrammen op de EnOcean radiotoets starten. Actie: De te verbinden wiptoets van de radiotoets (H4) 3 keer kort na elkaar (binnen ong. 5 sec.) bedienen. (Naargelang de gewenste verbinding van bovenste of de onderste toe van de betrokken wip).</p> <p>5. Verbinding geslaagd. Indicatie: Na ontvangst van de drie aanleertelegrammen van de radiotoets (H4) en het met succes verbinden knippert de LED (H3) gedurende zowat 3 seconden aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de binaire uitgang verlaat de bedrijfswijze "Speciale functie".</p> <p>Het aanleren van de EnOcean radiotoets met de functie "beltoets" op de radioactuator wave via de omzetterfunctie is daarmee beëindigd.</p> <p>Wissen van een verbinding. Het wissen van een verbinding gebeurt door haar nogmaals toe te wijzen (afb. H). Voor het wissen van de verbinding tussen een EnOcean druktoets en een radioactuator wave via de omzetter-functie moeten de volgende stappen 1, 2, 3 en 4 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> De te wissen radioactuator wave (H6 resp. H7) in de "speciale functie" plaatsen (naargelang het toestel via een druktoets, DIP-schakelaar, enz.; zie handleiding van het betrokken apparaat). Bij de binaire uitgang wave de "Speciale functie omzetter" activeren door kort bedienen van de druktoets (H2) gedurende 6 tot 9 seconden. In de binaire uitgang wave de ingestelde bedieningsfunctie van de aan te leren EnOcean toetsensor en radioactuator wave selecteren: <ul style="list-style-type: none"> • Schakelen "AAN UIT" (niet opnieuw bedienen) • Schakelen "OM" (opnieuw kort bedienen gedurende max. 3 seconden) • Toetsfunctie (nogmaals lang bedienen gedurende 3 tot 6 seconden) Het aan te leren wipdrukpunt van de radiotoets 3 keer kort na elkaar (binnen ong. 5 sec.) bedienen. <p>Daarmee is de verbinding van de EnOcean radiotoets met de radioactuator wave via de omzetter-functie gewist.</p> <p>Anwijzing: Bij het aanleren door vernieuwd toewijzen van een EnOcean toetsensor en radioactuator wave via de omzetter-functie wordt de verbinding weliswaar gewist, het toestelnummer blijft nochtans in de interne toewijzings tabel van de binaire uitgang wave bewaard, en neemt verder geheugenruimte in beslag. Om terug alle toewijzings mogelijkheden (30 EnOcean en 40 wave toestellen) te kunnen gebruiken is een resetten van het apparaat in de leverstoelstand, zals hierna beschreven, vereist.</p> <p>Wissen van alle verbindingen en terugbrengen van de binaire uitgang wave in de leverstoelstand:</p> <p>Actie: Zeer lang indrukken van de druktoets (H2) gedurende minstens 10 seconden. Indicatie: Na 3, 6 en 9 seconden licht de LED (H3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na 10 seconden knippert de LED gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).</p> <p>Alle verbindingen met de kanalen A en B van de binaire uitgang wave en alle verbindingen van EnOcean radiotoets naar de radioactuatoren wave via de omzetter-functie zijn gewist. Het apparaat staat terug in de leverstoelstand.</p>	<p>2. Activación de la función especial del conversor en el actuador wave. Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (H2) durante un lapso de entre 6 y 9 segundos. Visualización: Después de un lapso de entre 3 y 6 segundos, el LED (H3) parpadea brevemente una vez (aproximadamente 0,1 segundos). Dentro de los 6 y 9 segundos tras la liberación del pulsador, el LED parpadea rápidamente dos veces (parpadea dos veces a aproximadamente 2,5 Hz seguido de una pausa de aproximadamente 0,6 segundos).</p> <p>3. Activación del programa “botón de función” Acción: Vuelva a accionar el pulsador prolongadamente (H2) durante un lapso de entre 3 y 6 segundos. Visualización: El LED (H3) se desconecta tras accionar el pulsador y parpadea brevemente una vez después de los 3 segundos (aproximadamente 0,1 segundos) y, dentro de un lapso de entre 3 y 6 segundos tras la liberación del botón, regresa al modo de visualización de la función especial del conversor previamente definida parpadeando rápidamente dos veces (parpadea dos veces a aproximadamente 2,5 Hz seguido de una pausa de aproximadamente 0,6 segundos).</p> <p>El actuador wave espera que los radiotelegramas conecten el actuador wave a un pulsador de radio control EnOcean mediante la función de conversión.</p> <p>4. Active tres radiotelegramas con el botón del sensor de radio EnOcean. Acción: Accione el botón basculante del botón de radio EnOcean (H4) para que se conecte 3 veces en sucesión rápida, dentro de los 5 segundos aproximadamente (botón superior o inferior del basculante correspondiente según la conexión deseada).</p> <p>5. Conexión exitosa. Visualización: Despues de recibir los telegramas del programa del sensor de radio EnOcean (H4) y de realizar la conexión correctamente, el LED (H3) parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo). Posteriormente, el LED se desactiva y el actuador sale del modo de funcionamiento “función especial”.</p> <p>Ha finalizado la programación del botón de radio EnOcean con la función “botón de la campana” en el actuador wave.</p> <p>Desconexiones: La desconexión se realiza a través de la reasignación (Fig. H). Para desconectar un botón de radio EnOcean de un actuador wave mediante la función de conversión, siga los pasos 1, 2, 3 y 4 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <ol style="list-style-type: none"> Cambie el actuador wave (H6 o H7) para que se desconecte de la “función especial” (mediante el accionamiento del botón, conmutador DIP, etc.; según el dispositivo. Consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente). Active la “función especial del conversor” en el actuador wave (prolongado accionamiento del pulsador (H2) durante un lapso de entre 6 y 9 segundos). Seleccione en el actuador wave el modo de funcionamiento definido del botón de radio EnOcean y el actuador wave para desprogramarlos: <ul style="list-style-type: none"> • Enciéndalo o apáguelo (ningún accionamiento nuevo) • “CONMUTACIÓN” (repita el breve accionamiento adicional durante no más de 3 segundos). • Botón de función (repita el accionamiento prolongado durante un lapso de entre 3 y 6 segundos) Active el punto de presión del basculante del botón de radio control 3 veces seguidas para desprogramarlo (dentro de los 5 segundos aproximadamente). <p>De este modo, se desconecta el botón de radio EnOcean del actuador wave mediante la función de conversión.</p> <p>Nota: Al desprogramar un sensor táctil EnOcean mediante reasignación y un actuador wave mediante función de conversión, si bien se lleva a cabo la desconexión, el número del dispositivo aún permanece en la tabla de asignación interna del actuador wave y continúa ocupando espacio de almacenamiento. Para poder utilizar todas las posibilidades de asignación nuevamente (30 EnOcean y 40 wave dispositivos), el dispositivo debe readjustarse al estado de fábrica como se detalla a continuación.</p> <p>Desconexiones y restablecimiento del actuador wave al estado de fábrica: Acción: Accionamiento muy prolongado del pulsador (F2) durante al menos 10 segundos. Visualización: Despues de 3 segundos, el LED (F3) parpadeará una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Despues de 10 segundos, el LED parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p> <p>Se desconectan las conexiones de los canales A y B del actuador wave y las conexiones entre los botones de radio EnOcean y los actuadores wave mediante la función de conversión. El dispositivo se encuentra en el estado de fábrica.</p>

D	GB	F	NL	E
<p>Bleibt der Drucktaster nach dem Rücksetzen in den Auslieferzustand für maximal 3 Sekunden, 3 bis 6 Sekunden oder 6 bis 9 Sekunden gedrückt, so wird direkt in die „Sonderfunktion Kanal A“, „Sonderfunktion Kanal B“ oder „Sonderfunktion Umsetzer“ geschaltet.</p> <p>Zeitschalterbetrieb (Einschaltzeit 1 bis 60 Minuten):</p> <p>Die beiden Kanäle des Schaltaktors wave können jeweils als Zeitschalter betrieben werden. Dabei werden die angeschlossenen Lasten nach einer im Minutenraster einstellbaren Zeit selbstständig ausgeschaltet.</p> <p>Die Einschaltzeit ist abhängig von der Bedienfunktion des Funk-Tastensors, mit dem der Schaltaktor wave im Zeitschalterbetrieb angesteuert wird, retriggerbar.</p> <p><u>Funksensoren wave und EnOcean Funktaster mit der Funktion Schalten „UM“ über eine Wipptasten:</u> Die Einschaltzeit ist retriggerbar und wird bei jedem Empfang eines „EIN“ - Befehls über Funk bzw. bei Betätigung der Wippe „oben“ rückgesetzt und neu gestartet. Bei Empfang eines „AUS“ - Befehls bzw. Betätigung der Wippe „unten“ wird sofort ausgeschaltet.</p> <p><u>EnOcean Funktaster mit der Funktion Schalten „UM“ über einen Wippendruckpunkt:</u> Die Einschaltzeit ist nicht retriggerbar. Beim ersten Tastendruck wird eingeschaltet und die Zeit für die Einschaltzeit gestartet. Bei erneuter Tasterbetätigung während der Laufzeit der Einschaltzeit wird sofort ausgeschaltet.</p> <p><u>EnOcean Funktaster mit der Tastfunktion (Klingeltaste) über einen Wippendruckpunkt:</u> Unabhängig vom Zeitschalterbetrieb beträgt die maximale Einschaltzeit ca. 10 Sekunden.</p> <p>Das Aktivieren bzw. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes erfolgt über die „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“.</p> <p>Zeitschalterbetrieb aktivieren. Zum Aktivieren des Zeitschalterbetriebes mit einer im Minutenraster einstellbaren Einschaltzeit im Bereich von 1-60 Minuten sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2, 3 und 4 nacheinander auszuführen:</p> <p>1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten. Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (H3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken. oder</p> <p>1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten. Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (H3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.</p> <p>2. Betriebsart Zeitschalter anwählen. Aktion: Erneute Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 6 bis 9 Sekunden. Anzeige: Die LED (H3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters, blinkt nach 3 und 6 Sekunden einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf und blinkt nach Loslassen des Tasters innerhalb von 6 bis 9 Sekunden für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>3. Einschaltzeit im Minutenraster einstellen. Zum Einstellen der Einschaltzeit im Minutenraster ist der Drucktaster (H2) erneut entsprechend der gewünschten Einschaltzeit zu betätigen. Jede Tasterbetätigung bewirkt eine Verlängerung der Einschaltzeit um 1 Minute (z. B. 1 Tasterbetätigung = 1 Minute Einschaltzeit, 5 Tasterbetätigungen = 5 Minuten Einschaltzeit, usw.). Die nächste Tasterbetätigung muss jeweils innerhalb von ca. 10 Sekunden erfolgen. Wird der Drucktaster für die Dauer von ca. 10 Sekunden nicht betätigt, wird die momentane Einstellung für den Zeitschalterbetrieb gespeichert und die Sonderfunktion beendet.</p> <p>Aktion: Innerhalb von ca. 10 Sekunden mit einer kurzen Betätigung des Drucktasters (H2) beginnen. Die 1. Betätigung setzt die Einschaltzeit auf 1 Minute. Jede erneute Betätigung erhöht die Zeit um eine weitere Minute. Anzeige: Die LED (H3) blinkt mit jeder Tasterbetätigung einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf.</p> <p>4. Aktivieren des Zeitschalterbetriebes. Aktion: Nach der letzten Tasterbetätigung keine weitere Bedienung für die Dauer von ca. 10 Sekunden. Anzeige: Nach ca. 9 Sekunden blinkt die LED (H3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p>	<p>If the pushbutton remains pressed after resetting to the supplied state for no more than 3 seconds, 3 to 6 seconds or 6 to 9 seconds, it will be switched directly to the “special function Channel A” “special function channel B” or “special function converter”.</p> <p>Time switch operation (on period 1 to 60 minutes):</p> <p>The two channels of the switch actuator wave can be operated respectively as time switches. The connected loads are thereby switched off automatically after a time that can be set in minute intervals.</p> <p>The on period can be retriggered, depending on the operating function of the radio tactile sensor with which the switch actuator wave is controlled in time switch operation.</p> <p><u>Radio sensors wave and EnOcean radio control buttons with the switch “ON/OFF” function via a rocker button:</u> The on period can be retriggered and is reset and restarted upon each receipt of an “ON” command via radio or upon “up” actuation of the rocker. Upon receipt of an “OFF” command or “down” actuation of the rocker, it is switched off immediately.</p> <p><u>EnOcean radio control button with the switch “CHANGEOVER” function via a rocker pressure point:</u> The on time cannot be retriggered. It is switched on with the first press of the button and the time for the on period is started. Upon repeated actuation of the button during the running time of the on period, it is switched off immediately.</p> <p><u>EnOcean radio control button with the “bell button” switch function via a rocker pressure point:</u> Irrespective of the time-switch operation, the maximum on period is approx. 10 seconds.</p> <p>Activating or deactivating the time-switch operation is carried out via the “special function channel A” or “special function channel B”.</p> <p>Activating time switch operation. To activate the time-switch operation with an on period that can be adjusted in intervals of one minute in the range of 1 – 60 minutes, carry out the following steps 1A or 1B, 2, 3 and 4 one after the other:</p> <p>1A. Switch on special function channel A. Action: Brief actuation of the pushbutton (H2) for the duration of no more than 3 seconds. Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (H3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0,5 Hz. or</p> <p>1B. Switch on special function channel B. Action: Long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 3 – 6 seconds. Display: After 3 seconds the LED (H3) flashes briefly (approx. 0,1 seconds) once. Within 3 – 6 seconds after the release of the pushbutton the LED shows a steady light.</p> <p>2. Select time switch mode of operation. Action: Repeat long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 6 to 9 seconds. Display: The LED (H3) blinks after actuation of the pushbutton, after 3 and 6 seconds flashes once briefly (approx. 0,1 sec.) and within 6 to 9 seconds after the release of the button flashes quickly with approx. 2,5 Hz for the duration of approx. 3 seconds (3 times per sec.).</p> <p>3. Set on period in intervals on one minute. To set the on period in intervals of one minute, actuate the pushbutton (H2) repeatedly according to the desired on period. Each actuation of the pushbutton extends the on period by 1 minute (e.g., 1 button actuation = 1-minute on period, 5 button actuations = 5-minute on period, etc.). The next button actuation must be made respectively within approx. 10 seconds. If the pushbutton is not actuated for the duration of approx. 10 seconds, the present setting for the time switch operation will be stored and the special function is ended.</p> <p>Action: Begin with a brief actuation of the push button (H2) within approx. 10 seconds. The 1st actuation sets the on period to 1 minute. Each repeated actuation increases the time by one more minute. Display: The LED (H3) flashes briefly (approx. 0,1 sec.) once with each actuation of the button.</p> <p>4. Activating the time switch operation. Action: After the last actuation of the button, no further operation for the duration of approx. 10 seconds. Display: After approx. 9 seconds the LED (H3) flashes quickly (3 times per sec.) with approx. 2,5 Hz for the duration of approx. 3 seconds.</p>	<p>Si le bouton-poussoir reste appuyé en état à la livraison pendant 3 secondes maximum ou pendant 3 à 6 secondes ou 6 à 9 secondes après la réinitialisation, alors la « fonction spéciale Canal A » ou la « Fonction spéciale Canal B » ou la « fonction spéciale relais » est directement enclenchée.</p> <p>Mode minuterie (durée d'activation 1 à 60 minutes):</p> <p>Les deux canaux de la sortie binaire wave peuvent fonctionner en tant que minutiers. Les charges connectées s'auto-désactivent alors après une durée réglée dans la trame des minutes.</p> <p>La durée d'enclenchement est, dépendamment de la fonction de commande du capteur à poussoir radio, avec lequel la sortie binaire wave est dirigée en mode minuterie, réamorçable.</p> <p><u>Les capteurs radio wave et les boutons-poussoirs radio EnOcean avec la fonction Commutation „ON/OFF“ via une touche à bascule:</u> La durée d'activation est réamorçable. Elle est réinitialisée et recommence à chaque réception d'un ordre « ON » par radio ou lors de l'activation de la touche à bascule « haut ». A réception d'un ordre „OFF“ ou lors de l'activation de la touche à bascule « bas », la désactivation se produit immédiatement.</p> <p><u>Poussoir radio EnOcean avec la fonction de commutation „BASC“ via un point de pression:</u> La durée d'enclenchement n'est pas réamorçable. Lors de la première pression sur la touche, l'activation se produit et le temps de la durée d'enclenchement démarre. En cas de ré-activation du bouton-poussoir pendant l'écoulement de la durée d'enclenchement, la désactivation se produit immédiatement.</p> <p><u>Poussoir radio EnOcean avec la fonction touche „sonnette“ via un point de pression à bascule:</u> Indépendamment du mode minuterie, la durée maximale d'enclenchement est d'environ 10 secondes.</p> <p>L'activation ou la désactivation du mode minuterie s'effectue via la « fonction spéciale Canal A » ou la fonction spéciale Canal B ».</p> <p>Activation du mode Minuterie. Pour activer le mode minuterie avec une durée d'enclenchement réglable dans la trame des minutes dans une tranche de 1 à 60 minutes, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2, 3 et 4 suivantes:</p> <p>1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A. Action: activation brève du bouton-poussoir (H2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (H3) commence à clignoter lentement à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes). ou</p> <p>1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B. Action: activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (H3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (H3) s'éclaire durablement.</p> <p>2. Sélectionner le mode Minuterie. Action: ré-activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 6 à 9 secondes. Affichage: la LED (H3) s'éteint après activation du bouton-poussoir et clignote une fois brièvement au bout de 3 et 6 secondes (environ 0,1 seconde), et après relâchement du bouton-poussoir au bout de 6 à 9 secondes, la LED clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>3. Réglage la durée d'enclenchement dans la trame des minutes. Pour régler la durée d'enclenchement dans la trame des minutes, ré-actionner le bouton-poussoir (H2) suivant la durée d'enclenchement souhaitée. Chaque activation du bouton-poussoir entraîne une prolongation de la durée d'enclenchement de 1 minute (par ex. 1 activation bouton-poussoir = 1 minute durée d'enclenchement, 5 activations bouton-poussoir = 5 minutes de durée d'enclenchement, etc.). L'activation suivante du bouton-poussoir doit s'effectuer au bout de 10 secondes environ. Si le bouton-poussoir n'est pas actionné pendant environ 10 secondes, la réglage momentané du mode minuterie sera sauvegardé et la fonction spéciale terminée.</p> <p>Action: Au bout de 10 secondes environ commencer par une activation brève du bouton-poussoir (H2). La première activation place la durée d'enclenchement sur 1 minute. Chaque nouvelle activation augmente la durée d'une minute supplémentaire. Affichage: à chaque activation du bouton-poussoir, la LED (H3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s).</p> <p>4. Activeren van het tijdschakelaarbedrijf. Action: Na de laatste keer drukken op een tets verder op geen toets drukken gedurende ong. 10 seconden. Indicatie: De LED (H3) knippert bij elke druk op de toets even kort (ong. 0,1 sec.).</p>	<p>Blijft de druktoets na het terugbrengen in de leverstoelstand maximaal 3 seconden ingedrukt, dan wordt rechtstreeks overgeschakeld naar “Speciale functie Kanaal A” of de “Speciale functie Kanaal B”.</p> <p>Tijdschakelaarbedrijf (inschakelduur 1 tot 60 minuten):</p> <p>De beide kanalen van de binair uitgang wave kunnen ook als tijdschakelaar worden gebruikt. Daarbij worden de aangesloten belastingen na een per minuut instelbare tijd zelfstandig uitgeschakeld.</p> <p>De inschakelduur is, afhankelijk van bedieningsfunctie van de radiotoetsensor, waarmee de binair uitgang wave in tijdschakelaarbedrijf wordt aangestuurd, hertriggerbaar.</p> <p><u>Radiosensoren wave en EnOcean radiootetsen met functie schakelen „AAN/UIT“ via een wipstoets:</u> De inschakelduur is hertriggerbaar en wordt telkens een “AAN”-commando word ontvangen via de radio resp. bij het bedienen van de wip “boven” gereset en opnieuw gestart. Bij ontvangst van een “UIT” – commando resp. bedienen van de wip “onder” wordt er meteen uitgeschakeld.</p> <p><u>EnOcean radiotoets met de functie schakelen „OM“ via een wipdrukpunt:</u> De inschakelduur niet hertriggerbaar. Bij de eerste keer drukken wordt er ingeschakeld en start de tijd voor de inschakelduur. Bij nogmaals drukken tijdens de looptijd van de inschakelduur wordt er meteen uitgeschakeld.</p> <p><u>EnOcean radiotoets met de functietoets (beltoets) via een wipdrukpunt:</u> Onafhankelijk van het tijdschakelaarbedrijf bedraagt de maximale inschakelduur ong. 10 seconden.</p> <p>Het activeren resp. het deactiveren van het tijdschakelaarbedrijf gebeurt via de “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B”.</p> <p>Tijdschakelaarbedrijf activeren. Zum Aktivieren des Zeitschalterbetriebes mit einer im Minutenraster einstellbaren Einschaltzeit im Bereich von 1-60 Minuten sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2, 3 und 4 nacheinander auszuführen:</p> <p>1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen. Aktion: Kort bedienen van de druktoets (H2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen 3 seconden begint die LED (H3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden). of</p> <p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen. Aktion: Lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (H3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.</p> <p>2. Bedrijfswijze Tijdschakelaar selecteren. Aktion: Nogmaals lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 6 tot 9 seconden. Indicatie: De LED (H3) dooft na bedienen van de druktoets, licht na 3 en 6 seconden één keer kort (ong. 0,1 sec.) op en knippert na het loslaten van de toets binnen 6 tot 9 seconden gedurende 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde).</p> <p>3. Inschakelduur instellen per minuut. Voor het instellen van de inschakelduur in minuten druktoets (H2) opnieuw bedienen overeenkomstig de gewenste inschakelduur. Telkens de toets wordt ingedrukt wordt de inschakelduur met 1 minuut verlengd (bijv. 1 keer drukken = 1 minuut inschakelduur, 5 keer drukken = 5 minuten inschakelduur, enz.).</p> <p>Er moet telkens binnen ong. 10 seconden opnieuw worden gedrukt. Indien de druktoets gedurende ong. 10 seconden niet wordt ingedrukt, dan wordt de huidige instelling voor de tijdschakelaar opgeslagen, en wordt de Speciale functie afgesloten.</p> <p>Aktion: Binnen ong. 10 seconden beginnen met het kort indrukken van druktoets (H2). Met de eerste keer drukken plaatst u de inschakelduur op 1 minuut. Met elke druk op de toets wordt de tijd met één minuut verhoogd. Indicatie: De LED (H3) knippert bij elke druk op de toets even kort (ong. 0,1 sec.).</p> <p>4. Activeren van het tijdschakelaarbedrijf. Aktion: Na de laatste keer drukken op een tets verder op geen toets drukken gedurende ong. 10 seconden. Indicatie: De LED (H3) knippert bij elke druk op de toets even kort (ong. 0,1 sec.).</p>	<p>Si el pulsador permanece presionado después de restablecerlo al estado de fábrica durante no más de 3 segundos, entre 3 y 6 segundos o entre 6 y 9 segundos, se cambiará directamente a la “función especial” del canal A, B o a la “función especial del conversor”.</p> <p>Modo comutador temporizado (periodo de encendido de entre 1 y 60 minutos):</p> <p>Los dos canales del actuador wave pueden utilizarse respectivamente como conmutadores temporizados. De este modo, las cargas conectadas se desactivan automáticamente después de un periodo que puede establecerse en intervalos de un minuto. El periodo de encendido puede reactivarse, dependiendo del modo de funcionamiento del sensor de radio táctil con que se controla el actuador wave en el funcionamiento del conmutador temporizado.</p> <p><u>Sensores wave y botones de radio EnOcean con función de “ENCENDIDO/APAGADO” mediante un botón basculante:</u> El periodo de encendido puede activarse nuevamente y se reajusta cada vez que recibe un comando de “ENCENDIDO” a través de radio o un accionamiento “hacia arriba” del basculante. Tras la recepción de un comando de “APAGADO” o un accionamiento “hacia abajo” del basculante, éste se desactiva inmediatamente.</p> <p><u>Botón de radio EnOcean con la función “CONMUTACIÓN” mediante un punto de presión del basculante:</u> El tiempo para el periodo de encendido no puede reactivarse. El tiempo para el periodo de encendido se activa con el primer accionamiento del botón. Tras el repetido accionamiento del botón durante el tiempo de ejecución del periodo de encendido, se desactiva inmediatamente.</p> <p><u>Botón de radio EnOcean con función “botón de la campana” mediante un punto de presión del basculante:</u> Independientemente del funcionamiento del conmutador temporizado, el periodo de encendido máximo es de aproximadamente 10 segundos.</p> <p>El modo comutador temporizado se activa o desactiva a través de la “función especial” del canal A o B.</p> <p>Activación del modo comutador temporizado. Para activar el modo comutador temporizado con un periodo de encendido que pueda establecerse cada un minuto en un intervalo de entre 1 y 60 minutos, siga los pasos 1A o 1B, 2, 3 y 4 que se detallan a continuación, uno después de otro:</p> <p>1A. Activación de la función especial del canal A. Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente.</p> <p>1B. Activación de la función especial del canal B. Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve período de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.</p> <p>2. Selección del modo comutador temporizado. Acción: Accione nuevamente el pulsador (F2) durante no más de 9 segundos. Visualización: El LED (F3) se desconecta después de accionar el pulsador, y al liberarlo después de no más de 9 segundos, el LED parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p> <p>3. Configuración del periodo de encendido en intervalos de 1 minuto. Para establecer el periodo de encendido en intervalos de un minuto, accione nuevamente el pulsador (F2) según el periodo de encendido que deseé. Cada accionamiento del pulsador extiende 1 minuto el periodo de encendido (por ejemplo, 1 accionamiento del pulsador = un periodo de encendido de 1 minuto, 5 accionamientos del pulsador = un periodo de encendido de 5 minutos).</p> <p>El pulsador debe accionarse cada vez durante aproximadamente 10 segundos. Si no se acciona el pulsador durante aproximadamente 10 segundos, la configuración actual del modo comutador temporizado se almacena y la función especial finaliza.</p> <p>Acción: Comience con un accionamiento corto del pulsador (F2) durante aproximadamente 10 segundos. El primer accionamiento establece el periodo de encendido en 1 minuto. Cada repetición del accionamiento aumenta el periodo de encendido un minuto. Visualización: El LED (F3) parpadea una vez durante un breve período de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos) cada vez que se acciona el pulsador.</p> <p>4. Activación del modo comutador temporizado. Acción: Después del último accionamiento del pulsador, no debe realizarse ninguna otra operación durante aproximadamente 10 segundos. Visualización: Despues de aproximadamente 9 segundos, el LED (F3) parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p>

D	GB	F	NL	E	
<p>Die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ wird beendet. Der Zeitschalterbetrieb für den zuvor angewählten Kanal ist mit der gewünschten Einschaltzeit aktiviert.</p> <p>Zeitschalterbetrieb deaktivieren. Der Zeitschalterbetrieb wird mit der Einstellung „Einschaltzeit = 0 Minuten“ deaktiviert. Diese wird eingestellt, wenn nach Anwählen der Betriebsart Zeitschalter innerhalb der nächsten 10 Sekunden keine Tasterbetätigung erfolgt. Zum Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2 und 3 nacheinander auszuführen:</p> <p>1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten. Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (H3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken. oder</p> <p>1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten. Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (H3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.</p> <p>2. Betriebsart Zeitschalter anwählen. Aktion: Erneute Betätigung des Drucktasters (H2) für die Dauer von 6 bis 9 Sekunden. Anzeige: Die LED (H3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters, blinkt nach 3 und 6 Sekunden einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf und blinkt nach Loslassen des Tasters innerhalb von 6 bis 9 Sekunden für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>3. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes. Aktion: Innerhalb von ca. 10 Sekunden keine erneute Betätigung des Drucktasters (H2). Anzeige: Nach ca. 10 Sekunden blinkt die LED (H3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>Die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ wird beendet. Der Zeitschalterbetrieb für den zuvor angewählten Kanal ist deaktiviert.</p> <p>Verlassen des Betriebszustandes „Sonderfunktion Kanal A“, „Sonderfunktion Kanal B“ bzw. „Sonderfunktion Umsetzer“. Befindet sich der Schaltaktor wave in der Sonderfunktion, so kann dieser Zustand durch eine der folgenden Aktionen beendet und in die Normalfunktion zurückgeschaltet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erfolgreiches Verbinden über Funk durch Empfang von Einlern-telegrammen eines Funksensors. • Aktivieren bzw. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes. • Lange Betätigung des Drucktasters (H2) für mindestens 10 Sekunden. • Time Out nach ca. 2 Minuten (über eine Zeitdauer von ca. 2 Minuten keine Betätigung des Drucktasters (H2) und kein Empfang von Einlern-telegrammen). 	<p>The “special function channel A” or “special function channel B” mode of operation has been ended. The time switch operation for the previously selected channel is activated with the desired period.</p> <p>Deactivating time switch operation. The time-switch operation is deactivated with the setting “on period = 0 minutes”. This is set when the button is not actuated within the next 10 seconds after selecting the time switch mode of operation. To deactivate the time switch operation, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:</p> <p>1A. Switch on special function channel A. Action: Brief actuation of the pushbutton (H2) for the duration of no more than 3 seconds. Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (H3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0.5 Hz. or</p> <p>1B. Switch on special function channel B. Action: Long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 3 – 6 seconds. Display: After 3 seconds the LED (H3) flashes briefly (approx. 0.1 seconds) once. Within 3 – 6 seconds after the release of the pushbutton the LED shows a steady light.</p> <p>2. Select time switch mode of operation. Action: Repeat long actuation of the pushbutton (H2) for the duration of 6 to 9 seconds. Display: The LED (H3) clears after actuation of the pushbutton, after 3 and 6 seconds flashes once briefly (approx. 0.1 sec.) and within 6 to 9 seconds after the release of the button flashes quickly with approx. 2.5 Hz for the duration of approx. 3 seconds (3 times per sec.).</p> <p>3. Deactivating the time switch operation. Action: No further actuation of the pushbutton (H2) within approx. 10 seconds. Display: After approx. 10 seconds the LED (H3) flashes quickly (3 times per sec.) with approx. 2.5 Hz for the duration of approx. 3 seconds.</p> <p>The “special function channel A” or “special function channel B” mode of operation has been ended. The time switch operation for the previously selected channel has been deactivated.</p> <p>Exiting the “special function channel A” “special function channel B or “special function converter” mode of operation. If the switch actuator wave is in the special function, this state can be ended by one of the following actions and switched back to normal operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Successful connection via radio by receipt of program telegrams of a radio sensor. • Activation or deactivation of the time-switch operation. • Long actuation of the pushbutton (H2) for at least 10 seconds. • Time Out after approx. 2 minutes (no actuation of the pushbutton (H2) for a period of approx. 2 minutes and no receipt of program telegrams). 	<p>Le mode « Fonction spéciale Canal A » ou la « fonction spéciale Canal B » sera terminée. Le mode minuterie pour le canal sélectionné précédemment est activé avec la durée d'enclenchement souhaitée.</p> <p>Désactivation du mode Minuterie. Le mode minuterie se désactive avec le réglage „Durée d'enclenchement = 0 minute“. Celle-ci est réglée lorsqu'aucune activation du bouton-poussoir n'intervient au bout des 10 secondes suivant la sélection du mode minuterie. Pour désactiver le mode minuterie, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2 et 3 suivantes:</p> <p>1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A. Action: activation brève du bouton-poussoir (H2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (H3) commence à clignoter lentement à environ 0,5 Hz (1fois en 2 secondes). ou</p> <p>1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B. Action: activation longue du bouton-poussoir (H2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (H3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (H3) s'éclaire durablement.</p> <p>2. Sélectionner le mode Minuterie. Action: ré-activation du bouton-poussoir (H2) pendant 6 à 9 secondes. Affichage: la LED (H3) s'éteint après activation du bouton-poussoir et clignote une fois brièvement au bout de 3 et 6 secondes (environ 0,1 seconde), et après relâchement du bouton-poussoir au bout de 6 à 9 secondes, la LED clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>3. Désactivation du mode minuterie. Action: Au bout de 10 secondes environ aucune ré-activation du bouton-poussoir (H2). Affichage: au bout de 10 secondes environ, la LED (H3) clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>Le mode « Fonction spéciale Canal A » ou la « fonction spéciale Canal B » sera terminé. Le mode minuterie du canal sélectionné précédemment est désactivé.</p> <p>Sortie de l'état de fonctionnement « Fonction spéciale Canal A » ou « Fonction spéciale B » ou « Fonction spéciale relais ». Si la sortie binaire wave se situe en fonction spéciale, alors cet état peut être terminé par l'une des actions suivantes et remplacé en fonction normale:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Connexion réussie par radio via réception des télégrammes de reconnaissance d'un capteur radio. • Activation ou Désactivation du mode minuterie. • Longue activation du bouton-poussoir (H2) pendant 10 secondes minimum. • Time Out au bout de 2 minutes environ (pendant une durée d'environ 2 minutes pas d'activation du bouton-poussoir (H2) et pas de réception de télégrammes de reconnaissance). 	<p>De bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B” wordt beëindigd. Het tijdschakelaarbedrijf voor het eerder geselecteerde kanaal wordt met de gewenste inschakelduur actief.</p> <p>Tijdschakelaarbedrijf uitschakelen. Het tijdschakelaarbedrijf wordt met de instelling “Inschakelduur = 0 minuten” uitgeschakeld. Deze wordt ingesteld indien na het selecteren van de bedrijfswijze Tijdschakelaar niet binnen de 10 seconden op een toets wordt gedrukt. Voor het uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <p>1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen. Actie: Kort bedienen van de druktoets (H2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen de 3 seconden begint de LED (H3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden). of</p> <p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen. Actie: Lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (H3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.</p> <p>2. Bedrijfswijze Tijdschakelaar selecteren. Actie: Nogmaals lang bedienen van de druktoets (H2) gedurende 6 tot 9 seconden. Indicatie: De LED (H3) dooft na bedienen van de druktoets, licht na 3 en 6 seconden één keer kort (ong. 0,1 sec.) op en knippert na het loslaten van de toets binnen 6 tot 9 seconden gedurende 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde).</p> <p>3. Uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf. Actie: Binnen ong. 10 seconden niet opnieuw drukken op druktoets (H2). Indicatie: Na ong. 10 seconden knippert de LED (H3) gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).</p> <p>De bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B” wordt beëindigd. Het tijdschakelaarbedrijf voor het eerder geselecteerde kanaal wordt uitgeschakeld.</p> <p>Verlaten van de bedrijfstoestand “Speciale functie Kanaal A”, “Speciale functie Kanaal B” resp. “Speciale functie omzetter”. Indien de binair uitgang wave zich in de speciale functie bevindt, dan kan deze toestand door een van de volgende acties worden beëindigd, en worden teruggekeerd naar de normale werking:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Met succes verbinden via radio door het ontvangen van aanleertelegrammen van een radiosensor. • Activeren resp. uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf. • Lang indrukken van de druktoets (H2) gedurende minstens 10 seconden. • Time Out na ong. 2 minuten (over een periode van ong. 2 minuten wordt niet op druktoets (H2) gedrukt, en geen ontvangst van aanleertelegrammen). 	<p>Finaliza el modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B. El modo comutador temporizado con el periodo de encendido deseado se activa para el canal seleccionado previamente.</p> <p>Desactivación del modo comutador temporizado. El modo comutador temporizado se desactiva con la configuración del periodo de encendido a 0 minuto. Esta configuración se logra si no se realiza ningún accionamiento del pulsador dentro de los próximos 10 segundos después de la selección del modo comutador temporizado. Para desactivar el modo comutador temporizado, siga los pasos 1A o 1B, 2 y 3 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <p>1A. Activación de la función especial del canal A. Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente.</p> <p>1B. Activación de la función especial del canal B. Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve período de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.</p> <p>2. Selección del modo comutador temporizado. Acción: Accione nuevamente el pulsador (F2) durante no más de 9 segundos. Visualización: El LED (F3) se desconecta después de accionar el pulsador y parpadea rápidamente durante no más de 3 segundos (3 veces por segundo) aproximadamente a 2,5 Hz al liberar el pulsador después de no más de 9 segundos.</p> <p>3. Desactivación del modo comutador temporizado. Acción: No se realiza ningún otro accionamiento del pulsador (F2) durante aproximadamente 10 segundos. Visualización: Después de 10 segundos, el LED (F3) parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p> <p>Finaliza el modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B. El modo comutador temporizado para el canal seleccionado previamente se desactiva.</p> <p>Salida del modo de funcionamiento “función especial” del canal A, B o “función especial del conversor”. Si el actuador wave se encuentra en la función especial, este estado no puede concluir mediante una de las siguientes acciones y regresar al funcionamiento normal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conexión por radio exitosa mediante la recepción de los telegramas del programa del sensor de radio. • Activación o desactivación del modo comutador temporizado. • Accionamiento prolongado del pulsador (H2) durante al menos 10 segundos. • Expiración después de 2 minutos aproximadamente (sin accionamiento del pulsador [F2] durante 2 minutos aproximadamente y sin recepción de telegramas del programa). 	<p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p>
Allgemeine Hinweise	General Notes	Remarques générales	Algemene aanwijzingen	Observaciones generales	
<ul style="list-style-type: none"> • Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen. • Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden. • Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support: <p>✉ +49 (0) 180 50 50-222 ✉ +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.de/automation/support-request</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The operating instructions are to be given to the client. • Faulty devices are to be returned to the relevant Siemens AG office. • If you have any other questions about the product, please contact our technical support: <p>✉ +49 (0) 180 50 50-222 ✉ +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Le manuel d'utilisation est à remettre au client. • En cas de problème, renvoyer le dispositif defectueux à Siemens AG, au bureau compétent. • Pour des informations complémentaires, s'adresser à notre service d'Assistance Technique: <p>✉ +49 (0) 180 50 50-222 ✉ +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p>	<ul style="list-style-type: none"> • De bedieningshandleiding moet aan de klant worden overhandigd. • Een defect apparaat zenden naar de betrokken vertegenwoordiging van Siemens AG. • Richt u zich bij verdere vragen over het product tot onze Technische ondersteuning: <p>✉ +49 (0) 180 50 50-222 ✉ +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El cliente recibirá las instrucciones de funcionamiento. • Los dispositivos defectuosos se devolverán a la oficina pertinente de Siemens. • Si tiene alguna pregunta sobre el producto, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica: <p>✉ +49 (0) 180 50 50-222 ✉ +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p>	